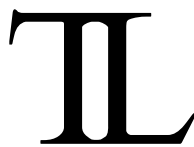


The Greek New Testament

The Greek New Testament

A Reader



Timothy A. Lee Publishing

The Greek New Testament: A Reader

Copyright © 2023 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

The biblical base text (SBLGNT) is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0). www.sblgnt.com/license The text is copyright 2010 by the Society of Biblical Literature and Logos Bible Software.

The morphological parsing and lemmatization used is made available under a CC-BY-SA License. Tauber, J. K., ed. (2017) MorphGNT: SBLGNT Edition. Version 6.12 [Data set]. <https://github.com/morphgnt/sblgnt> DOI: 10.5281/zenodo.376200

First Edition 2023

ISBN 978-1-916854-16-1 (Hardback)

ISBN 978-1-916854-13-0 (Paperback)

CONTENTS

Introduction	vii	Abbreviations	xiii
------------------------	-----	-------------------------	------

THE GOSPELS

Matthew	1	Luke	105
Mark	64	John	177

ACTS – REVELATION

Acts	219	2 Timothy	412
Romans	292	Titus	418
1 Corinthians	318	Philemon	422
2 Corinthians	343	Hebrews	424
Galatians	361	James	447
Ephesians	370	1 Peter	455
Philippians	380	2 Peter	464
Colossians	387	1 John	470
1 Thessalonians	394	2 John	476
2 Thessalonians	400	3 John	477
1 Timothy	403	Jude	478
		Revelation	481

APPENDICES

Paradigms	517	Maps	555
Glossary	543		

Introduction

This is a Greek reader for the Greek New Testament. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Koine Greek after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts.¹ Second, this series is designed for pastors, scholars, and curious lay people looking to refresh their Greek, or use it in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Koine Greek as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages. Specifically, all uncommon words that occur 20 times or fewer in the Greek New Testament are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Koine Greek. However, even advanced readers will appreciate the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

The New Testament is a treasure to be read in the original Greek language. As such I hope this reader will be used by many, making the transition from sentences to reading biblical books in the original languages.

How to Use This Reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Proper nouns shaded in grey.

¹ Koine Greek is the common term for what has historically and inaccurately been known as Biblical or New Testament Greek. The best term to describe the language of the New Testament is Post-Classical Greek.

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are divided into two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 20 times or fewer in the Greek New Testament. It is assumed that after one year's study, a student will know the common words. These 612 distinct lexemes occur 119,443 times in the Greek New Testament. This accounts for 86.8% of the 137,554 words found in the book.² An alphabetical list of these words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in John 1:5, we encounter the word **σκοτία**^a. The word is uncommon, occurring only 17 times in the New Testament. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **σκοτία**. It is followed by grammatical data where necessary, in this case ending **ας, ἡ** which refer to the genitival form ending (**ας**) and gender (**ἡ**). After the underlying lexeme, and grammatical data, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the New Testament in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* by Abbott-Smith.³ I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as BDAG is recommended where exegetical points are under question.⁴ These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, **σκοτία**^b ... **σκοτία**^b.

² According to the SBLGNT base text and MorphGNT parsing scheme adopted by this book.

³ G. Abbott-Smith. *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*. Edinburgh: T & T Clark, 1923.

⁴ Frederick William Danker, ed. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and other Early Christian Literature. Third Edition (BDAG)*. Chicago, IL: The University of Chicago Press, 2000

a **σκοτία**, **ας, ἡ**. darkness. (17)

b **σκοτία**, **ας, ἡ**. darkness. (17)

Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, *τέξεται*^a. This indicates the word *τέξεται* is the future middle indicative third-person singular of the verb *τίκτω*. It is parsed because the form may be confusing for beginner students. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, *εὐρέθη*¹ is an aorist passive indicative third-person singular verb, from *εὕρισκω*. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g., ¹) which are bold and sans-serif.

Uncommon Proper Nouns

To aid the reader, all uncommon proper nouns are marked in grey; for example, Ἡλίας. These are the proper nouns that occur 20 times or fewer in the New Testament. Common proper nouns are left in black as it is assumed the reader is familiar with these. For example, Ἰωάννης is not glossed.

Verb and Noun Paradigms

Several paradigms are listed among the appendices to help the reader's recall. These include verbs, nouns, and adjectives. The declension tables, like the spelling adopt British English standards, hence following the traditional order: nominative, (vocative), accusative, genitive, dative, not the German-American order that places the genitive after the nominative.

Cross References

In order to aid the reader, generally accepted citations from the Old Testament are marked in **bold text**. The passage that is referred to is listed in the margin. It is not always straightforward knowing what to mark in bold, Jude's quotation of 1 Enoch is often omitted in citations, but I have reinserted it since it was considered authoritative to the author.⁵

⁵ This book was rejected in most later strands of Judaism and Christianity. However, the Ethiopic church and Ethiopian Jews still retain 1 Enoch in their canon.

a *τίκτω*. to bear, bring forth, produce. (18) *fut.*
mid. ind. 3s

¹ *εὕρισκω* *aor. pass. ind. 3s*

Sources

The biblical base text for this reader is the SBL Greek New Testament (SBLGNT) edited by Michael W. Holmes which is available under a Creative Commons License.⁶ This is a modern critical text. To save space I have removed the critical apparatus. This should not be neglected in study, but is not necessary for the primary use of these books to get people reading large chunks of text as easily as possible.

The morphological parsing and lemmatization used is from the MorphGNT project and made available under a Creative Commons License.⁷ I have occasionally changed the parsing, or underlying lexeme. In particular I have relisted several deponent verbs as present. This is based on their use in the present at times in the New Testament, or in the Septuagint.

The glosses are primarily those of *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* by Abbott-Smith.⁸ As stated, I have lightly updated the language of these and the translations offered. When updating glosses I have also consulted John Dodson's *Greek-English Lexicon*.⁹

For the maps, I have consulted Hurlbut's Bible Atlas,¹⁰ and public domain maps of ancient highway systems. Place names in ancient languages and direction of travel arrows were all added after consulting the biblical texts. The map projections are equirectangular which means more details can be displayed on each page, though places such as Asia Minor appear vertically compressed.

Contact

I appreciate feedback on this reader, such as how it is being used and ways to improve it. If a reader finds an issue with this reader, such as morphological parsing problem, or wishes to suggest an improved gloss, then I would like to know so that I can fix it. For these issues and general feedback, please email: reader-suggestions@timothyalee.com.

⁶ <https://sblgnt.com/> It is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. This is copyright 2010 by the Society of Biblical Literature and Logos Bible Software.

⁷ CC-BY-SA, Tauber, J. K., ed. (2017) MorphGNT: SBLGNT Edition. Version 6.12 [Data set]. <https://github.com/morphgnt/sblgnt> DOI: 10.5281/zenodo.376200.

⁸ Abbott-Smith, *Greek Lexicon*.

⁹ Dodson's lexicon is in the public domain, he used the following public-domain sources:

- Abbott-Smith, G., *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*, New York: Charles Scribner's Sons, 1922.
- Berry, George R., *A New Greek-English Lexicon to the New Testament*, New York: Hinds & Noble, 1897.
- Souter, Alexander, *A Pocket Lexicon to the Greek New Testament*, Oxford: Clarendon Press, 1917.
- Strong, J., *Strong's Exhaustive Concordance of the Bible*, 1890.

¹⁰ Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Chicago, IL: Rand, McNally & company, 1910.

Acknowledgments

This series has been a side project whilst completing my PhD at the University of Cambridge. Thanks go to the following people who have made all this possible. To Ben Kantor who encouraged me to publish these readers, and shared how he set up KoineGreek.com. To Andrew Keenan, who requested a reader of John's gospel before this project started. Also, to Cody Kingham, who drew my attention to the value of producing physical books as opposed to simply reading biblical texts on a computer screen. George Kiraz who has encouraged me to produce a Syriac reader which inspired me to also produce these Greek and Hebrew readers. Conversations with Nathan MacDonald, Geoffrey Kahn, Christian Locatell, Travis Wright, Robert Walker, Tyler Horton, Ben Rae, Ryan Comins, Joshua Parker, Megan Alsene-Parker, Jake Deans, Jack Day, Ellie Weiner, and Kaitlyn Hawn. Thanks to Gareth Peoples who provided the computer database infrastructure to create these books. Thanks to my parents Robert and Janet Lee who encouraged me, and Robert Harris who taught me to program a computer that ultimately led to these books. Thanks also to Lyndon Drake and Nicholas List who gave helpful formatting suggestions. Finally, thanks go to the late James (Jim) Aitken who encouraged me to get this series published before his untimely death.

Emmanuel College, Cambridge
17th October, 2023.

Timothy A. Lee

Abbreviations

1	first person	inf.	infinitive
1pl/1p	first-person plural	masc./m.	masculine
1s	first-person singular	mid.	middle
2	second person	mp	masculine plural
2pl/2p	second-person plural	ms	masculine singular
2s	second-person singular	neut./n.	neuter
3	third person	nom.	nominative
3pl/3p	third-person plural	np	neuter plural
3s	third-person singular	ns	neuter singular
acc.	accusative	pass.	passive
act.	active	pf.	perfect
aor.	aorist	pl./p.	plural
comp.	comparative	plpf.	pluperfect
dat.	dative	pos.	positive
fem./f.	feminine	pres.	present
fp	feminine plural	ptc.	participle
fs	feminine singular	sg./s.	singular
fut.	future	subj.	subjunctive
gen.	genitive	superl.	superlative
impf.	imperfect	voc.	vocative
impv.	imperative		
ind.	indicative		

ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ

The Genealogy of Jesus Christ

1 Βίβλος^a γενέσεως^b Ἰησοῦ χριστοῦ υἱοῦ Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.
2 Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, **3** Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ, Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρῶμ, Ἑσρῶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ, **4** Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών, Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών, **5** Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ραχάβ, Βόες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ρούθ, Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί, **6** Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα.

Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου, **7** Σολομῶν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ροβοάμ, Ροβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ, **8** Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζιαν, **9** Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωθαάμ, Ἰωθαάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ, Ἀχάζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκιαν, **10** Ἐζεκιᾶς δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς, Ἀμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν, **11** Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας^c Βαβυλῶνος.

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν^c Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ, **13** Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ, **14** Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδῶκ, Σαδῶκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ, Ἀχίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ, **15** Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑλεάζαρ, Ἑλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν, Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, **16** Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα¹ Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος χριστός.

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες^d, καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας^c Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες^d, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας^c Βαβυλῶνος ἕως τοῦ χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες^d.

The Birth of Jesus

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ χριστοῦ ἡ γένεσις^b οὕτως ἦν. μνηστευθείσης^e τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῇ Ἰωσήφ, πρὶν^f ἢ συνελθεῖν² αὐτοὺς εὐρέθῃ³ ἐν γαστρὶ^g ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου. **19** Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι^h, ἐβουλήθη λάθρᾳⁱ ἀπολῦσαι αὐτήν. **20** ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος^j ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ^k ἐφάνη αὐτῷ λέγων. Ἰωσήφ υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῇς παραλαβεῖν⁴ Μαρίαν τὴν γυναῖκά⁵ σου, τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματός ἐστιν ἁγίου. **21** τέξεται¹ δὲ υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν, αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. **22** τοῦτο δὲ

1

- a βίβλος, ου, ἡ. (f) book, roll. (10)
b γένεσις, εως, ἡ. (f) origin, lineage. (5)
c μετοικεσία, ας, ἡ. (f) change of abode, migration, exile. (4)
d δεκατέσσαρες, ων. fourteen. (5)
e μνηστεύω. to ask in marriage. (3)
f πρὶν. formerly, before. (13)
g γαστήρ, γαστρός, ἡ. (f) womb, stomach. (9)

- h δειγματίζω. to make a show of, expose. (2)
i λάθρᾳ. secretly. (4)
j ἐνθυμέομαι. to reflect on, ponder. (2) aor. pass. ptc. gen. ms
k ὄναρ, ατος, τό. dream. (6)
l τίκτω. to bear, bring forth, produce. (18) fut. mid. ind. 3s

1

¹ ἀνὴρ acc. ms

² συνέρχομαι aor. act. inf.

³ εὐρίσκω aor. pass. ind. 3s

⁴ παραλαμβάνω aor. act. inf.

⁵ γυνή acc. fs

- Isa 7.14 ὅλον γέγονεν¹ ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν² ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· **23** Ἴδου ἡ παρθένος^a ἐν γαστρὶ^b ἔξει καὶ τέξεται^c υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ·
- Isa 8.8 ὃ ἐστὶν μεθερμηγνεύμενον^d **Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.** **24** ἐγερθεῖς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου^e ἐποίησεν ὡς προσέταξεν^f αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβεν^g τὴν γυναῖκα^h αὐτοῦ· **25** καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν^g υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

The Visit of the Wise Men

- 2** Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι^a ἀπὸ ἀνατολῶν^b παρεγέγοντο εἰς Ἱεροσόλυμα **2** λέγοντες· Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς^c βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ^b καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ· **3** ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης ἐταράχθη^d καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ, **4** καὶ συναγαγὼν¹ πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο^e παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ χριστὸς γεννᾶται· **5** οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ· Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας· οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου· **6** **Καὶ σύ, Βηθλέεμ γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς^f ἐλάχιστη^g εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν^h Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται² ἡγούμενος, ὅστις ποιμαίνειⁱ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.**
- Mic 5.2

7 Τότε Ἡρώδης λάθρα^j καλέσας τοὺς μάγους^a ἠκρίβωσεν^k παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος, **8** καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν· Πορευθέντες ἐξετάσατε^l ἀκριβῶς^m περὶ τοῦ παιδίου· ἐπὰνⁿ δὲ εὑρητε³, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ· **9** οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν, καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ^b προῆγεν^o αὐτούς, ἕως ἐλθὼν ἐστάθη⁴ ἐπάνω^p οὗ ᾧ τὸ παιδίον· **10** ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα^q· **11** καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες⁵ προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς^r αὐτῶν προσήνεγκαν⁶ αὐτῷ δῶρα^s, χρυσὸν^t καὶ λίβανον^u καὶ

- | | |
|---|---|
| a παρθένος, ου, ἡ. (f) virgin. (15) | f οὐδαμῶς. by no means. (1) |
| b γαστήρ, γαστρός, ἡ. (f) womb, stomach. (9) | g ἐλάχιστος, η, ον. least, smallest. (14) |
| c τίκτω. to bear, bring forth, produce. (18)
<i>fut. mid. ind. 3s</i> | h ἡγεμόνων, ὄνος, ὁ. leader, governor. (20) |
| d μεθερμηγνεύω. to translate, interpret. (8) | i ποιμαίνω. to shepherd, tend. (11) <i>fut. act. ind. 3s</i> |
| e ὕπνος, ου, ὁ. sleep. (6) | j λάθρα. secretly. (4) |
| f προστάσσω. to command, order, appoint. (7) <i>aor. act. ind. 3s</i> | k ἀκριβῶς. to enquire with exactness, learn carefully. (2) <i>aor. act. ind. 3s</i> |
| g τίκτω. to bear, bring forth, produce. (18) <i>aor. act. ind. 3s</i> | l ἐξετάζω. to examine closely. (3) |
| 2 | m ἀκριβῶς. with exactness, carefully. (5) |
| a μάγος, ου, ὁ. Magi, sage. (6) | n ἐπὰν. after, when. (3) |
| b ἀνατολή. ἡς, ἡ. (f) rising of the sun, the East. (11) | o προάγω. to lead forth, go before. (20) |
| c τίκτω. to bear, bring forth, produce. (18) <i>aor. pass. ptc. nom. ms</i> | p ἐπάνω. above, on the top. (19) |
| d ταράσσω. to disturb, trouble, stir up. (17) <i>aor. pass. ind. 3s</i> | q σφόδρα. very, very much, exceedingly. (11) |
| e πυνθάνομαι. to ask, inquire, ascertain. (12) | r θησαυρός, οὔ, ὁ. treasure, storehouse. (17) |
| | s δῶρον, ου, τό. gift, present. (19) |
| | t χρυσός, οὔ, ὁ. gold. (10) |
| | u λίβανος, ου, ὁ. frankincense. (2) |

¹ γίνομαι *pf. act. ind. 3s*

² λέγω *aor. pass. ptc. nom. ns*

³ παραλαμβάνω *aor. act. ind. 3s*

⁴ γυνή *acc. fs*

2

¹ συνάγω *aor. act. ptc. nom. ms*

² ἐξέρχομαι *fut. mid. ind. 3s*

³ εὐρίσκω *aor. act. subj. 2p*

⁴ ἵστημι *aor. pass. ind. 3s*

⁵ πίπτω *aor. act. ptc. nom. mp*

⁶ προσφέρω *aor. act. ind. 3p*

σμύρναν^a. **12** καὶ χρηματισθέντες^b κατ' ὄναρ^c μὴ ἀνακάμψαι^d πρὸς Ἡρώδην δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν^e εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

The Flight to Egypt and Massacre by Herod

13 Ἀναχωρησάντων^e δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ^c τῷ Ἰωσήφ λέγων. Ἐγερθεὶς παράλαβε¹ τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι² αὐτό. **14** ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε³ τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς⁴ καὶ ἀνεχώρησεν^e εἰς Αἴγυπτον, **15** καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς^f Ἡρώδου· ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν⁵ ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· **Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.**

Hos 11.1

16 Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη^g ὑπὸ τῶν μάγων^h ἐθυμώθηⁱ λίαν^j, καὶ ἀποστείλας ἀνείλεν⁶ πάντας τοὺς παῖδας⁷ τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις^k αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς^l καὶ κατωτέρω^m, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσενⁿ παρὰ τῶν μάγων^h. **17** τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν⁵ διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος· **18** **Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς^o καὶ ὁδυρμὸς^p πολὺς· Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι ὅτι οὐκ εἰσίν.**

Jer 31.15

19 Τελευτήσαντος^q δὲ τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ^c τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ **20** λέγων. Ἐγερθεὶς παράλαβε¹ τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ, τεθνήκασιν^r γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. **21** ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε³ τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν⁸ εἰς γῆν Ἰσραὴλ. **22** ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἡρώδου ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν⁹. χρηματισθεὶς^b δὲ κατ' ὄναρ^c ἀνεχώρησεν^e εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας, **23** καὶ ἔλθων κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην **Ναζαρέτ**, ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν⁵ διὰ τῶν προφητῶν ὅτι **Ναζωραῖος** κληθήσεται.

The Ministry of John the Baptist

3 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ¹ τῆς Ἰουδαίας **2** καὶ λέγων· Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. **3** οὗτος γάρ ἐστιν ὁ ῥηθεὶς² διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· **Φωνὴ βοῶντος^a ἐν τῇ ἐρήμῳ¹.** **Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους^b αὐτοῦ.** **4** αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν

Isa 40.3

- a σμύρνα, ης, ἡ. (f) myrrh. (2)
b χρηματίζω. to warn, negotiate. (9)
c ὄναρ, ατος, τό. dream. (6)
d ἀνακάμπτω. to return, bend back. (4)
aor. act. inf.
e ἀναχωρέω. to go back, withdraw. (14)
f τελευτή, ἡς, ἡ. (f) end of life, death. (1)
g ἐμπαίζω. to mock. (13) aor. pass. ind. 3s
h μάγος, ου, ό. Magi, sage. (6)
i θυμώω. to provoke to anger, be angry. (1)
j λίαν. very, very much, exceedingly. (12)
k ὅριον, ου, τό. region, boundary. (12)
l διετής, ἐς. two years old. (1)

- m κατωτέρω. lower, below. (1)
n ἀκριβώω. to enquire with exactness, learn carefully. (2) aor. act. ind. 3s
o κλαυθμός, ου, ό. weeping, lamentation. (9)
p ὁδυρμός, ου, ό. lamentation, mourning. (2)
q τελευτάω. to complete, finish; die. (11)
aor. act. ptc. gen. ms
r θνήσκω. to die, be dead. (9) pf. act. ind. 3p

3

- a βοάω. to cry, call out, shout. (12)
b τρίβος, ου, ἡ. (f) beaten track, path. (3)

¹ παραλαμβάνω aor. act. impv. 2s

² ἀπόλλυμι aor. act. inf.

³ παραλαμβάνω aor. act. ind. 3s

⁴ νύξ gen. fs

⁵ λέγω aor. pass. ptc. nom. ns

⁶ ἀναιρέω aor. act. ind. 3s

⁷ παῖς acc. mp

⁸ εἰσέρχομαι aor. act. ind. 3s

⁹ ἀπέρχομαι aor. act. inf.

3

¹ ἔρημος dat. fs

² λέγω aor. pass. ptc. nom. ms

τὸ ἔνδυμα^a αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν^b καμήλου^c καὶ ζώνην^d δερματίνην^e περὶ τὴν ὀσφύν^f αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφή^g ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες^h καὶ μέλιⁱ ἄγριον^j. ⁵ τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περίχωρος^k τοῦ Ἰορδάνου, ⁶ καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ^l ὑπ' αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι^m τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

⁷ Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμαⁿ αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς· Γεννήματα^o ἐχιδνῶν^p, τίς ὑπέδειξεν^q ὑμῖν φυγεῖν^r ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς; ⁸ ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας ⁹ καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς· Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ, λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγείραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ. ¹⁰ ἡ δὲ ἡ ἀξίνη^r πρὸς τὴν ῥίζαν^s τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται^t καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

¹¹ Ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν· ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα^u βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρὶ. ¹² οὗ τὸ πτύον^v ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακαθαριεῖ^w τὴν ἄλωνα^x αὐτοῦ καὶ συναΐξει τὸν σίτον^y αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην^z, τὸ δὲ ἄχυρον^{aa} κατακαύσει^{ab} πυρὶ ἀσβέστῳ^{ac}.

The Baptism of Jesus

¹³ Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ. ¹⁴ ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν^{ad} αὐτὸν λέγων· Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με; ¹⁵ ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν· Ἄφες² ἄρτι, οὕτως γὰρ πρέπον^{ae} ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν. ¹⁶ βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη³ ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ ἠνεώχθησαν οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν πνεῦμα θεοῦ καταβαῖνον ὥσει^{af} περιστερὰν^{ag} ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν. ¹⁷ καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα· Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

- a ἔνδυμα, ατος, τό. garment, raiment. (8)
b θρίξ, τριχός, ἡ. (f) hair. (15) *gen. fp*
c κάμηλος, ου, ό, ἡ. (f) camel. (6)
d ζώνη, ἡς, ἡ. (f) belt, girdle. (8)
e δερματίνος, η, ον. of skin, leathern. (2)
f ὀσφύς, ύος, ἡ. (f) loin. (8)
g τροφή, ἡς, ἡ. (f) food, nourishment. (16)
h ἀκρίς, ίδος, ἡ. (f) locust. (4)
i μέλι, ιτος, τό. honey. (4)
j ἄγριος, ία, ιον. living in fields, wild. (3)
k περίχωρος, ον. neighbouring. (9)
l ποταμός, οὔ, ό, river, stream, torrent. (17)
m ἐξομολογέομαι. to agree, profess. (10)
n βάπτισμα, ατος, τό. immersion, baptism. (19)
o γέννημα, ατος, τό. offspring. (4)
p ἐχίδνα, ἡς, ἡ. (f) viper. (5)
q ὑποδείκνυμι. to show, teach, warn. (6)
aor. act. ind. 3s

- r ἀξίνη, ης, ἡ. (f) axe. (2)
s ῥίζα, ης, ἡ. (f) root. (17)
t ἐκκόπτω. to cut out, cut off, cut down. (10)
u ὑπόδημα, ατος, τό. sandal. (10)
v πτύον, ου, τό. winnowing shovel or fan. (2)
w διακαθαρίζω. to cleanse thoroughly. (1)
x ἄλων, ώνος, ἡ. (f) threshing floor. (2)
y σίτος, ου, ό, wheat, grain. (14)
z ἀποθήκη, ης, ἡ. (f) storehouse, granary. (6)
aa ἄχυρον, ου, τό. chaff. (2)
ab κατακαίω. to burn up, consume entirely. (11) *fut. act. ind. 3s*
ac ἄσβεστος, ον. unquenched, unquenchable. (3) *dat. ns*
ad διακωλύω. to hinder, prevent. (1)
ae πρέπω. to be fitting, becoming. (7)
af ὥσει. as if, as it were, like as, like. (20)
ag περιστέρα, ἅς, ἡ. (f) dove. (10)

¹ φεύγω aor. act. inf.

² ἀφίημι aor. act. impv. 2s

³ ἀναβαίνω aor. act. ind. 3s

The Temptation of Jesus in the Wilderness

4 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη¹ εἰς τὴν ἔρημον² ὑπὸ τοῦ πνεύματος, πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου³. **2** καὶ νηστεύσας^a ἡμέρας τεσσεράκοντα καὶ νύκτας⁴ τεσσεράκοντα ὕστερον^b ἐπείνασεν. **3** καὶ προσελθὼν⁵ ὁ πειράζων εἶπεν αὐτῷ. Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπὲ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται. **4** ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· Γέγραπται· **Οὐκ ἐπ’ ἄρτων μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ’ ἐπὶ παντὶ ῥήματι⁶ ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ.** Deut 8.3

5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἔστησεν⁷ αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον^c τοῦ ἱεροῦ, **6** καὶ λέγει αὐτῷ. Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω^d. γέγραπται γὰρ ὅτι **Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελείται^e περὶ σοῦ καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν⁸ σε, μήποτε προσκύνῃς^f πρὸς λίθον τὸν πόδα⁹ σου.** **7** ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Πάλιν γέγραπται· **Οὐκ ἐκπειράσεις^g κύριον τὸν θεόν σου.** Ps 91.11-12 Deut 6.16

8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν^h λίανⁱ, καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν **9** καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ταῦτά σοι πάντα δώσω¹⁰, ἐὰν πεσὼν¹¹ προσκυνήσῃς μοι. **10** τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ὑπαγε, Σατανᾶ· γέγραπται γάρ· **Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.** **11** τότε ἀφίσιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον¹² καὶ διηκόνουν αὐτῷ. Deut 6.13

Jesus Begins His Ministry

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη¹³ ἀνεχώρησεν^j εἰς τὴν Γαλιλαίαν. **13** καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καφαρναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν^k ἐν ὁρίοις^l Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλίμ. **14** ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥήθεν¹⁴ διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· **15** **Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν,** **16** ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ^m φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷⁿ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν^o αὐτοῖς. **17** Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. Isa 9.1

18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον^p εἰς τὴν θάλασσαν, ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς^q. **19** καὶ λέγει αὐτοῖς· Δεῦτε^r ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς^q

4

- a νηστεύω. to fast. (20)
b ὕστερος, α, ον. latter, later. (12)
c πτερύγιον, ου, τό. pinnacle, wing. (2)
d κάτω. down, downwards, below. (8)
e ἐντέλλω. to command, order. (14) fut. mid. ind. 3s
f προσκώπτω. to strike, stumble. (8) aor. act. subj. 2s
g ἐκπειράζω. to test, tempt. (4)
h ὑψηλός, ή, όν. high, lofty. (11)
i λίαν. very, very much, exceedingly. (12)

- j ἀναχωρέω. to go back, withdraw. (14)
k παραθαλάσσιος, ία, ιον. by the sea. (1)
l ὄριον, ου, τό. region, boundary. (12)
m σκοτία, ας, ή. (f) darkness. (17)
n σκιά, ας, ή. (f) shadow, shade. (7)
o ἀνατέλλω. to cause to rise. (9) aor. act. ind. 3s
p ἀμφίβληστρον, ου, τό. fishing net, drag-net. (1)
q ἀλιεύς, έως, ό. fisherman. (5)
r δεῦτε. come on! come here! (12)

4

- ¹ ἀνάγω aor. pass. ind. 3s
² ἔρημος acc. fs
³ διάβολος gen. ms
⁴ νύξ acc. fp
⁵ προσέρχομαι aor. act. ptc. nom. ms
⁶ ῥήμα dat. ns
⁷ ἵστημι aor. act. ind. 3s

- ⁸ αἶρω fut. act. ind. 3p
⁹ πούς acc. ms
¹⁰ δίδωμι fut. act. ind. 1s
¹¹ πίπτω aor. act. ptc. nom. ms
¹² προσέρχομαι aor. act. ind. 3p
¹³ παραδίδωμι aor. pass. ind. 3s
¹⁴ λέγω aor. pass. ptc. nom. ns

ἀνθρώπων. **20** οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες¹ τὰ δίκτυα^a ἠκολούθησαν αὐτῷ. **21** Καὶ προβὰς^b ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας^c τὰ δίκτυα^a αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. **22** οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες¹ τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.

23 Καὶ περιήγεν^d ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον^e καὶ πᾶσαν μαλακίαν^f ἐν τῷ λαῷ. **24** καὶ ἀπῆλθεν² ἡ ἀκοή αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν· καὶ προσήνεγκαν³ αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς^g ἔχοντας ποικίλαις^h νόσοις^e καὶ βασάνοιςⁱ συνεχομένους^j, δαιμονιζομένους^k καὶ σεληνιζομένους^l καὶ παραλυτικούς^m, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς. **25** καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

The Sermon on the Mount

5 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη¹ εἰς τὸ ὄρος· καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσήλθαν² αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

The Beatitudes

- 2** καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων·
3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες^a, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
5 μακάριοι οἱ πραεῖς^b, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσι^c τὴν γῆν.
6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες^d τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται^e.
7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες^f, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται³.
9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί^g, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.
10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν^h δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

- a δίκτυον, ου, τό. fishing net. (12)
b προβαίνω. to go forward, advance. (5)
aor. act. ptc. nom. ms
c καταρτίζω. to complete, restore. (13)
d περιάγω. to lead about, go around. (6)
e νόσος, ου, ή. (f) disease, sickness. (11)
f μαλακία, ας, ή. (f) (1) calmness of the sea;
(2) softness; (3) sickness. (3)
g κακῶς. badly, ill. (16)
h ποικίλος, η, ον. variegated. (10)
i βάσανος, ου, ή. (f) torment, torture. (3)
j συνέχω. to hold together, secure. (12)
k δαιμονίζομαι. to be demon-possessed. (13)

- l σεληνιάζομαι. to be moonstruck, epileptic. (2)
m παραλυτικός, ή, όν. paralytic. (10)
5
a πενθέω. to mourn, lament. (10)
b πραῦς, πραεία, πραῦ. gentle, meek. (4)
c κληρονομέω. to inherit, obtain. (18) fut.
act. ind. 3p
d διψάω. to thirst, be thirsty. (16)
e χορτάζω. to feed, satisfy. (15)
f ἐλεήμων, ον. merciful. (2)
g εἰρηνοποιός, όν. peace-making, a peacemaker. (1)
h ἕνεκεν. for the sake of, because of. (20)

¹ ἀφίημι aor. act. ptc. nom. mp

² ἀπέρχομαι aor. act. ind. 3s

³ προσφέρω aor. act. ind. 3p

¹ ἀναβαίνω aor. act. ind. 3s

² προσέρχομαι aor. act. ind. 3p

³ ὀράω fut. mid. ind. 3p

ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη^a μεγάλη. ²⁷ οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες· Ποταπός^b ἐστὶν οὗτος ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν;

²⁸ Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν^c ὑπήντησαν^d αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι^e ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποί^f λίαν^g ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν¹ διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης. ²⁹ καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες· Τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι^h ἡμᾶς; ³⁰ ἦν δὲ μακρὰνⁱ ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη^j χοίρων^k πολλῶν βοσκομένη^l. ³¹ οἱ δὲ δαίμονες^m παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες· Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην^j τῶν χοίρων^k. ³² καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες² ἀπήλθον³ εἰς τοὺς χοίρους^k. καὶ ἰδοὺ ὥρμησενⁿ πᾶσα ἡ ἀγέλη^j κατὰ τοῦ κρημνοῦ^o εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον⁴ ἐν τοῖς ὕδασι. ³³ οἱ δὲ βόσκοντες^l ἔφυγον⁵, καὶ ἀπελθόντες⁶ εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων^e. ³⁴ καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν⁷ εἰς ὑπάντησιν^p τῷ Ἰησοῦ, καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὥπως μεταβῇ^q ἀπὸ τῶν ὁρίων^r αὐτῶν.

9 Καὶ ἐμβὰς^a εἰς πλοῖον διεπέρασεν^b καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.

² Καὶ ἰδοὺ προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν^c ἐπὶ κλίνης^d βεβλημένον¹. καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν τῷ παραλυτικῷ^c. Θάρσει^e, τέκνον· ἀφίενται σου αἱ ἁμαρτίαι. ³ καὶ ἰδοὺ τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς· Οὗτος βλασφημεῖ. ⁴ καὶ εἰδὼς² ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις^f αὐτῶν εἶπεν· Ἰνατί^g ἐνθυμείσθε^h πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; ⁵ τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερονⁱ, εἰπεῖν· Ἀφίενται σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν· Ἐγείρε καὶ περιπάτει; ⁶ ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας—τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ^c. Ἐγερθεὶς ἄρον³ σου τὴν κλίνην^d καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. ⁷ καὶ ἐγερθεὶς ἀπήλθεν⁴ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. ⁸ ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα⁵ ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.

⁹ Καὶ παράγων^j ὁ Ἰησοῦς ἐκείθεν εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον^k, Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀκολούθει μοι· καὶ ἀναστὰς⁶ ἠκολούθησεν αὐτῷ.

- a γαλήνη, ης, ἡ. (f) calm. (3)
 b ποταπός, ἡ, ὅν. of what kind? (7)
 c Γαδαρηνός, ἡ, ὅν. Gadarene, of Gadara. (1)
 d ὑπαντάω. to go to meet. (10) *aor. act.*
ind. 3p
 e δαιμονίζομαι. to be demon-possessed. (13)
 f χαλεπός, ἡ, ὅν. hard, harsh, difficult. (2)
 g λίαν. very, very much, exceedingly. (12)
 h βασανίζω. to torture, torment. (12)
 i μακρός, ὁ, ὅν. long, distant. (11)
 j ἀγέλη, ης, ἡ. (f) herd. (7)
 k χοῖρος, οὐ, ὁ. swine, pig. (12)
 l βόσκω. to feed. (9)
 m δαίμων, ονος, ὁ. demon. (1)
 n ὀρμάω. to set in motion; rush. (5) *aor. act. ind. 3s*
 o κρημνός, οὔ, ὁ. steep bank. (3)
 p ὑπάντησις, εως, ἡ. (f) meeting. (3)

- q μεταβαίνω. to leave, depart, remove, pass over. (12) *aor. act. subj. 3s*
 r ὄριον, ου, τό. region, boundary. (12)

9

- a ἐμβαίνω. to embark, step into. (17) *aor. act. ptc. nom. ms*
 b διαπεράω. to cross over. (6) *aor. act. ind. 3s*
 c παραλυτικός, ἡ, ὅν. paralytic. (10)
 d κλίνη, ης, ἡ. (f) bed, couch. (9)
 e θαρσέω. to be of good courage. (7)
 f ἐνθύμησις, εως, ἡ. (f) consideration, pondering. (4)
 g ἰνατί. why? (6)
 h ἐνθυμέομαι. to reflect on, ponder. (2)
 i εὐκοπος, ον. with easy labour, easy. (7)
 j παράγω. to lead by, pass by. (10)
 k τελώνιον, ου, τό. tax booth. (3)

9

- ¹ παρέρχομαι *aor. act. inf.*
² ἐξέρχομαι *aor. act. ptc. nom. mp*
³ ἀπέρχομαι *aor. act. ind. 3p*
⁴ ἀποθνήσκω *aor. act. ind. 3p*
⁵ φεύγω *aor. act. ind. 3p*
⁶ ἀπέρχομαι *aor. act. ptc. nom. mp*
⁷ ἐξέρχομαι *aor. act. ind. 3s*

- ¹ βάλλω *pf. pass. ptc. acc. ms*
² ὀράω *pf. act. ptc. nom. ms*
³ αἶρω *aor. act. impv. 2s*
⁴ ἀπέρχομαι *aor. act. ind. 3s*
⁵ δίδωμι *aor. act. ptc. acc. ms*
⁶ ἀνίστημι *aor. act. ptc. nom. ms*

10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου^a ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο^b τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. **11** καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν^c ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν; **12** ὁ δὲ ἀκούσας εἶπεν· Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ^d ἀλλὰ οἱ κακῶς^d ἔχοντες. Hos 6.6 **13** πορευθέντες δὲ μάθετε^e τί ἐστίν· **Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν**· οὐ γὰρ ἤλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς^f.

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου λέγοντες· Διὰ τί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν^e πολλὰ, οἱ δὲ μαθηταὶ σου οὐ νηστεύουσιν^e; **15** καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος^f πενθεῖν^g ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστίν ὁ νυμφίος^h; ἐλεύσονται^h δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇⁱ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος^h, καὶ τότε νηστεύσουσιν^e. **16** οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει^j ἐπιβλημα^k ῥάκου^l ἀγνάφου^m ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷⁿ· αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα^o αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον^p σχίσμα^q γίνεται. **17** οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς^r παλαιούςⁿ· εἰ δὲ μή γε^s, ῥήγνυνται^t οἱ ἀσκοί^r, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοί^r ἀπόλλυνται· ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς^r καινοὺς, καὶ ἀμφοτέροι^u συντηροῦνται^v.

18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς ἰδοὺ ἄρχων εἷς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν^w. ἀλλὰ ἐλθὼν ἐπίθες^x τὴν χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν, καὶ ζήσεται. **19** καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. **20** Καὶ ἰδοὺ γυνὴ αἰμορροῦσα^x δώδεκα ἔτη προσελθοῦσα^y ὀπισθεν^y ἤψατο τοῦ κρασπέδου^z τοῦ ἱματίου αὐτοῦ. **21** ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ· Ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι. **22** ὁ δὲ Ἰησοῦς στραφείς καὶ ἰδὼν αὐτήν εἶπεν· Θάρσει^{aa}, θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. **23** καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος καὶ ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς^{ab} καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον^{ac} **24** ἔλεγεν· Ἀναχωρεῖτε^{ad}, οὐ γὰρ ἀπέθανεν⁷ τὸ κοράσιον^{ae} ἀλλὰ καθεύδει· καὶ κατεγέλων^{af} αὐτοῦ. **25** ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν⁸ ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον^{ae}. **26** καὶ ἐξῆλθεν⁹ ἡ φήμη^{ag} αὐτῇ εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.

a ἀνάκειμαι. to recline, recline for dinner. (14)

b συνανέκειμαι. to recline with. (7)

c ἱατρός, οὐ, ὁ. physician. (7)

d κακῶς. badly, ill. (16)

e νηστεύω. to fast. (20)

f νυμφῶν, ὄνος, ὁ. bridal chamber. (3)

g πενθεῶ. to mourn, lament. (10)

h νυμφίος, οὐ, ὁ. bridegroom. (16)

i ἀπαίρω. to take away, lift off, depart. (3)
aor. pass. subj. 3s

j ἐπιβάλλω. to throw upon, lay, strike upon. (18)

k ἐπιβλημα, ατος, τό. patch on a garment. (4)

l ῥάκος, οὐς, τό. piece of cloth. (2)

m ἄγναφος, ον. unshrunk, new. (2) gen. ns

n παλαιός, ἄ, ὄν. old, ancient. (19)

o πλήρωμα, ατος, τό. fullness, fulfilment. (17)

p χεῖρων, ον. worse. (11)

q σχίσμα, ατος, τό. split, division; schism. (8)

r ἀσκός, οὔ, ὁ. leather bottle, wineskin. (12)

s γε. indeed, at least. (20)

t ῥήγνυμι. to rend, break asunder. (7)

u ἀμφοτέροι, αι, α. both of two. (14)

v συντηρέω. to preserve, keep safe, keep in mind. (3)

w τελευτάω. to complete, finish; die. (11)
aor. act. ind. 3s

x αἰμορροέω. to lose blood, suffer from a flow of blood. (1)

y ὀπισθεν. from behind, after. (7)

z κρᾶσπεδον, ον, τό. fringe, edge. (5)

aa θαρσέω. to be of good courage. (7)

ab αὐλητής, οὔ, ὁ. flute player. (2)

ac θορυβέω. to make a noise or uproar. (4)

ad ἀναχωρέω. to go back, withdraw. (14)

ae κοράσιον, ον, τό. girl, little girl. (8)

af καταγέλαω. to deride, laugh scornfully at. (3)

ag φήμη, ης, ἡ. (f) saying or report. (2)

¹ ἁμαρτωλός gen. mp

² μανθάνω aor. act. impv. 2p

³ ἁμαρτωλός acc. mp

⁴ ἔρχομαι fut. mid. ind. 3p

⁵ ἐπιτίθημι aor. act. impv. 2s

⁶ προσέρχομαι aor. act. ptc. nom. fs

⁷ ἀποθνήσκω aor. act. ind. 3s

⁸ εἰσέρχομαι aor. act. ptc. nom. ms

⁹ ἐξέρχομαι aor. act. ind. 3s

τρὶς^a ἀπαρνήσῃ^b με. **35** λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος· Κὰν^c δέῃ με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν¹, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι^d. ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν.

36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς χωρίον^e λεγόμενον Γεθσημανί, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς· Καθίσατε αὐτοῦ^f ἕως οὗ ἀπελθῶν² ἐκεῖ προσεύξωμαι. **37** καὶ παραλαβὼν³ τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν^g. **38** τότε λέγει αὐτοῖς· Περίλυπός^h ἐστὶν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ. **39** καὶ προσελθὼνⁱ μικρὸν ἔπεσεν⁴ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων· Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω⁵ ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο· πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω ἀλλ' ὡς σύ. **40** καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ· Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ; **41** γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθῃτε⁶ εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον^j ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής. **42** πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν² προσηύξατο λέγων· Πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν⁷ ἐὰν μὴ αὐτὸ πῶς⁸, γεννηθήτω⁹ τὸ θέλημά σου. **43** καὶ ἔλθων πάλιν εὔρεν¹⁰ αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι^k. **44** καὶ ἀφείς¹¹ αὐτοὺς πάλιν ἀπελθὼν² προσηύξατο ἐκ τρίτου τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν πάλιν. **45** τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς· Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε^l. ἰδοὺ ἤγγικεν ἡ ὥρα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν¹². **46** ἐγείρεσθε ἄγωμεν· ἰδοὺ ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με.

The Arrest of Jesus in the Garden

47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα ἦλθεν καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων^m ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ. **48** ὁ δὲ παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν¹³ αὐτοῖς σημεῖον λέγων· Ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν· κρατήσατε αὐτόν. **49** καὶ εὐθὺς προσελθὼν¹⁴ τῷ Ἰησοῦ εἶπεν· Χαῖρε, ῥάββι· καὶ κατεφίλησενⁿ αὐτόν. **50** ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Ἑταῖρε^o, ἐφ' ὃ πάρει. τότε προσελθόντες¹⁵ ἐπέβαλον^p τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκράτησαν αὐτόν. **51** καὶ ἰδοὺ εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐκτείνας^q τὴν χεῖρα ἀπέσπασεν^r τὴν μάχαιραν αὐτοῦ καὶ πατάξας^s τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως ἀφείλεν^t αὐτοῦ τὸ

a τρὶς. three times. (12)

b ἀπαρνέομαι. to deny, disown. (11) fut. mid. ind. 2s

c κὰν. and if, even if. (16)

d ἀπαρνέομαι. to deny, disown. (11) fut. mid. ind. 1s

e χωρίον, ου, τό. place, piece of land, field. (10)

f αὐτοῦ. here, there. (4)

g ἀδημονέω. to be troubled, distressed. (3)

h περίλυπος, ον. very sorrowful, deeply grieved. (4)

i προέρχομαι. to go forward, go before, advance. (8) aor. act. ptc. nom. ms

j πρόθυμος, ον. eager, ready, willing. (3)

k βαρέω. to weight, load, burden. (6) pf. pass. ptc. nom. mp

l ἀναπαύω. to give rest. (12)

m ξύλον, ου, τό. wood, timber, plank. (20)

n καταφιλέω. to kiss affectionately. (6) aor. act. ind. 3s

o εταῖρος, ου, ό. companion, comrade. (3)

p ἐπιβάλλω. to throw upon, lay, strike upon. (18) aor. act. ind. 3p

q ἐκτείνω. to stretch out. (16) aor. act. ptc. nom. ms

r ἀποσπάω. to draw off or away, tear away. (5) aor. act. ind. 3s

s πατάσσω. to strike; kill. (10)

t ἀφαιρέω. to take from, take away, take off. (10) aor. act. ind. 3s

¹ ἀποθνήσκω aor. act. inf.

² ἀπέρχομαι aor. act. ptc. nom. ms

³ παραλαμβάνω aor. act. ptc. nom. ms

⁴ πίπτω aor. act. ind. 3s

⁵ παρέρχομαι aor. act. impv. 3s

⁶ εἰσέρχομαι aor. act. subj. 2p

⁷ παρέρχομαι aor. act. inf.

⁸ πίνω aor. act. subj. 1s

⁹ γίνομαι aor. pass. impv. 3s

¹⁰ εὕρισκω aor. act. ind. 3s

¹¹ ἀφίημι aor. act. ptc. nom. ms

¹² ἁμαρτωλός gen. mp

¹³ δίδωμι aor. act. ind. 3s

¹⁴ προσέρχομαι aor. act. ptc. nom. ms

¹⁵ προσέρχομαι aor. act. ptc. nom. mp

ὥτιον^a. **52** τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἀπόστρεψον^b τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, πάντες γὰρ οἱ λαβόντες¹ μάχαιραν ἐν μαχαίρῃ ἀπολούνται². **53** ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου, καὶ παραστήσει³ μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας^c ἀγγέλων; **54** πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι; **55** ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις· Ὡς ἐπὶ ληστήν^d ἐξήλθατε⁴ μετὰ μαχαिरῶν καὶ ξύλων^e συλλαβεῖν^f με; καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ ἐκαθεζόμεν^g διδάσκων καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με. **56** τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν⁵ ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν. τότε οἱ μαθηταὶ πάντες ἀφέντες⁶ αὐτὸν ἔφυγον⁷.

Jesus' Nighttime Trial

57 Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον^h πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα, ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν. **58** ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθενⁱ ἕως τῆς αὐλῆς^j τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἰσελθὼν⁸ ἔσω^k ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν^l ἰδεῖν τὸ τέλος. **59** οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν^m κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὅπως αὐτὸν θανατώσωσινⁿ, **60** καὶ οὐχ εὔρον⁹ πολλῶν προσελθόντων¹⁰ ψευδομαρτύρων^o. ὕστερον^p δὲ προσελθόντες¹¹ δύο **61** εἶπαν· Οὗτος ἔφη· Δύναμαι καταλύσαι^q τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι. **62** καὶ ἀναστὰς¹² ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ· Οὐδὲν ἀποκρίνη; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν^r; **63** ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπᾳ^s. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ· Ἐξορκίζω^t σε κατὰ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. **64** λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Σὺ εἶπας· πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε¹³ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ. **65** τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν^u τὰ ἱμάτια αὐτοῦ λέγων· Ἐβλασφήμησεν· τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων; Ἴδε νῦν ἀκούσατε τὴν βλασφημίαν^v. **66** τί ὑμῖν δοκεῖ; οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν· Ἔνοχος^w θανάτου ἐστίν. **67** τότε ἐνέπτυσαν^x εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἐκολάφισαν^y αὐτόν, οἱ δὲ ἐράπισαν^z **68** λέγοντες· Προφήτευσον ἡμῖν, χριστέ, τίς ἐστίν ὁ παῖσας^{aa} σε;

Ps 110:1,
Dan 7:13

a ὥτιον, ου, τό. ear. (3)

b ἀποστρέφω. to turn away, remove. (9)
aor. act. impv. 2s

c λεγιῶν, ὄνος, ἡ. (f) legion. (4)

d ληστής, οὗ, ὁ. robber. (15)

e ξύλον, ου, τό. wood, timber, plank. (20)

f συλλαμβάνω. to bring together, seize.
(16) aor. act. inf.

g καθέζομαι. to sit down, sit. (7)

h ἀπάγω. to lead away, bring before. (15)
aor. act. ind. 3p

i μακρόθεν. from afar. (14)

j αὐλή, ἧς, ἡ. (f) courtyard, palace. (12)

k ἔσω. within, inside. (9)

l ὑπηρέτης, ου, ὁ. servant. (20)

m ψευδομαρτυρία, ας, ἡ. (f) false testimony.
(2)

n θανατώω. to put to death. (11) aor. act.
subj. 3p

o ψευδόμερτυς, υρος, ὁ. false witness. (2)

p ὕστερος, α, ον. latter, later. (12)

q καταλύω. to destroy, put down; unloose,
lodge. (17) aor. act. inf.

r καταμαρτυρέω. to bear witness against.
(3)

s σιωπάω. to be silent, still. (10)

t ἐξορκίζω. to administer an oath to,
adjure. (1)

u διαρρήγνυμι. to rend, tear, break. (5) aor.
act. ind. 3s

v βλασφημία, ας, ἡ. (f) profane speech,
blasphemy, slander. (18)

w ἔνοχος, ον. liable for, subject to. (10)

x ἐμπτύω. to spit upon. (6) aor. act. ind. 3p

y κολαφίζω. to strike with the fist. (5)

z ραπίζω. to slap, strike. (2)

aa παίω. to strike, smite. (5) aor. act. ptc.
nom. ms

¹ λαμβάνω aor. act. ptc. nom. mp

² ἀπόλλυμι fut. mid. ind. 3p

³ παρίστημι fut. act. ind. 3s

⁴ ἐξέρχομαι aor. act. ind. 2p

⁵ γίνομαι pf. act. ind. 3s

⁶ ἀφίημι aor. act. ptc. nom. mp

⁷ φεύγω aor. act. ind. 3p

⁸ εἰσέρχομαι aor. act. ptc. nom. ms

⁹ εὕρισκω aor. act. ind. 3p

¹⁰ προσέρχομαι aor. act. ptc. gen. mp

¹¹ προσέρχομαι aor. act. ptc. nom. mp

¹² ἀνίστημι aor. act. ptc. nom. ms

¹³ ὁράω fut. mid. ind. 2p

θύραν. ³⁴ και ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς^a ἔχοντας ποικίλαις^b νόσοις^c, καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν¹, καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾗδειςαν αὐτόν.

³⁵ Καὶ πρωτῷ^d ἔννυχ^e λίαν^f ἀναστάς² ἐξῆλθεν³ καὶ ἀπῆλθεν⁴ εἰς ἔρημον⁵ τόπον κάκει^g προσηύχετο. ³⁶ καὶ κατεδίωξεν^h αὐτὸν Σίμων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, ³⁷ καὶ εὗρον⁶ αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσιν σε. ³⁸ καὶ λέγει αὐτοῖς. Ἄγωμεν ἀλλαχοῦⁱ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις^j, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω, εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον⁷. ³⁹ καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλον.

⁴⁰ Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρός^k παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν^l λέγων αὐτῷ ὅτι Ἐὰν θέλῃς δύνασαι με καθαρίσαι. ⁴¹ καὶ ὀργισθεὶς^m ἐκτείναςⁿ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἤψατο καὶ λέγει αὐτῷ. Θέλω, καθαρίσθητι. ⁴² καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν⁴ ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα^o, καὶ ἐκαθαρίσθη. ⁴³ καὶ ἐμβριμῶμενος^p αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν¹ αὐτόν, ⁴⁴ καὶ λέγει αὐτῷ. Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἴπῃς, ἀλλὰ ὑπαγε σεαυτὸν δεῖξον^s τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε⁹ περὶ τοῦ καθαρισμοῦ^q σου ἃ προσέταξεν^r Μωϋσῆς εἰς μαρτύριον^s αὐτοῖς. ⁴⁵ ὁ δὲ ἐξεληθὼν¹⁰ ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν^t τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς^u εἰς πόλιν εἰσελθεῖν¹¹, ἀλλὰ ἔξω ἐπ' ἐρήμοις¹² τόποις ἦν. καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν^v.

Jesus Heals a Paralytic

2 Καὶ εἰσελθὼν¹ πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν. **2** καὶ συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι χωρεῖν^a μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. **3** καὶ ἔρχονται φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν^b αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. **4** καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι² αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἀπεστέγασαν^c τὴν στέγην^d ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες^e χαλῶσι^f τὸν κράβαττον^g ὅπου ὁ παραλυτικὸς^b κατέκειτο^h. **5** καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ^b. Τέκνον, ἀφίενται σου αἱ ἁμαρτίαι.

a κακῶς. badly, ill. (16)

b ποικίλος, η, ον. variegated. (10)

c νόσος, ου, ή. (f) disease, sickness. (11)

d πρωτῷ. in the morning, early. (12)

e ἔννυχος, ον. in the night. (1) acc. np

f λίαν. very, very much, exceedingly. (12)

g κάκει. and there. (10)

h καταδιώκω. to pursue closely, follow up. (1) aor. act. ind. 3s

i ἀλλαχοῦ. elsewhere. (1)

j κωμόπολις, εως, ή. (f) village town. (1)

k λεπρός, ά, όν. leprous, leper. (9)

l γονυπετέω. to kneel, fall on the knee. (4)

m ὀργίζω. to make angry, be angry. (9)

n ἐκτείνω. to stretch out. (16) aor. act. ptc. nom. ms

o λέπρα, ας, ή. (f) leprosy. (4)

p ἐμβριμάομαι. to snort, express indignant displeasure. (5)

q καθαρισμός, ου, ό. cleansing, purification. (7)

r προστάσσω. to command, order, appoint. (7) aor. act. ind. 3s

s μαρτύριον, ου, τό. testimony, witness, proof. (20)

t διαφημίζω. to spread abroad. (3)

u φανερώς. clearly, openly. (3)

v πάντοθεν. from all sides. (3)

2

a χωρέω. to make room, go, receive. (10)

b παραλυτικός, ή, όν. paralytic. (10)

c ἀποστεγάζω. to unroof. (1)

d στέγη, ης, ή. (f) roof. (3)

e ἐξορύσσω. to dig out, dig up. (2) aor. act. ptc. nom. mp

f χαλάω. to let down, lower. (7)

g κράβατος, ου, ό. bed, mat. (11)

h κατάκειμαι. to lie down, lie sick. (12)

¹ ἐκβάλλω aor. act. ind. 3s

² ἀνίστημι aor. act. ptc. nom. ms

³ ἐξέρχομαι aor. act. ind. 3s

⁴ ἀπέρχομαι aor. act. ind. 3s

⁵ ἔρημος acc. ms

⁶ εὕρισκω aor. act. ind. 3p

⁷ ἐξέρχομαι aor. act. ind. 1s

⁸ δεικνυμι aor. act. impv. 2s

⁹ προσφέρω aor. act. impv. 2s

¹⁰ ἐξέρχομαι aor. act. ptc. nom. ms

¹¹ εἰσέρχομαι aor. act. inf.

¹² ἔρημος dat. mp

2

¹ εἰσέρχομαι aor. act. ptc. nom. ms

² προσφέρω aor. act. inf.

6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι^a ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν· **7** Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ· τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ θεός; **8** καὶ εὐθὺς ἐπιγινούς¹ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται^a ἐν ἑαυτοῖς λέγει αὐτοῖς· Τί ταῦτα διαλογίζεσθε^a ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; **9** τί ἐστὶν εὐκοπώτερον^b, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ^c. Ἀφιένται σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν· Ἐγείρε καὶ ἄρον² τὸν κράβαττόν^d σου καὶ περιπάτει; **10** ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας—λέγει τῷ παραλυτικῷ^c. **11** Σοὶ λέγω, ἐγείρε ἄρον² τὸν κράβαττόν^d σου καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. **12** καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς ἄρας³ τὸν κράβαττον^d ἐξῆλθεν⁴ ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι^e πάντας καὶ δοξάζειν τὸν θεὸν λέγοντας ὅτι Οὕτως οὐδέποτε^f εἶδομεν.

Jesus Calls Levi

13 Καὶ ἐξῆλθεν⁴ πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς. **14** καὶ παράγων^g εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον^h, καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς⁵ ἠκολούθησεν αὐτῷ.

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαιⁱ αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο^j τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἦσαν γὰρ πολλοὶ καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ. **16** καὶ οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν⁶ καὶ τελωνῶν ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· Ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν⁶ ἐσθίει; **17** καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς ὅτι Οὐ χρειάν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ^k ἀλλ' οἱ κακῶς^l ἔχοντες· οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς⁷.

A Question About Fasting

18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες^m. καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ· Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν^m, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν^m; **19** καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφώνοςⁿ ἐν ᾧ ὁ νυμφίος^o μετ' αὐτῶν ἐστὶν νηστεύειν^m; ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον^o μετ' αὐτῶν οὐ δύνανται νηστεύειν^m. **20** ἐλεύσονται⁸ δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ^p ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος^o, καὶ τότε νηστεύουσιν^m ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.

21 Οὐδεὶς ἐπὶ βλημα^q ῥάκου^r ἀγνάφου^s ἐπιράπτει^t ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν^u. εἰ δὲ μή, αἶρει τὸ πλήρωμα^v ἀπ' αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ^u, καὶ χεῖρον^w σχίσμα^x γίνεται. **22** καὶ οὐδεὶς

- a διαλογίζομαι. to consider, reason. (16)
b εὐκοπος, ον. with easy labour, easy. (7)
c παραλυτικός, ἦ, ὄν. paralytic. (10)
d κράβατος, ου, ὁ. bed, mat. (11)
e ἐξίστημι. to astonish, be astonished. (17)
f οὐδέποτε. never. (16)
g παράγω. to lead by, pass by. (10)
h τελώνιον, ου, τό. tax booth. (3)
i κατὰκειμαι. to lie down, lie sick. (12)
j συνανέκειμαι. to recline with. (7)
k ἱατρός, οῦ, ὁ. physician. (7)
l κακῶς. badly, ill. (16)
m νηστεύω. to fast. (20)

- n νυμφών, ὄνος, ὁ. bridal chamber. (3)
o νυμφίος, ου, ὁ. bridegroom. (16)
p ἀπαίρω. to take away, lift off, depart. (3)
aor. pass. subj. 3s
q ἐπὶ βλημα, ατος, τό. patch on a garment. (4)
r ῥάκος, ους, τό. piece of cloth. (2)
s ἀγναφος, ον. unshrunk, new. (2) gen. ns
t ἐπιράπτω. to sew upon. (1)
u παλαιός, ἂ, ὄν. old, ancient. (19)
v πλήρωμα, ατος, τό. fullness, fulfilment. (17)
w χεῖρων, ον. worse. (11)
x σχίσμα, ατος, τό. split, division; schism. (8)

¹ ἐπιγινώσκω aor. act. ptc. nom. ms

² αἶρω aor. act. impv. 2s

³ αἶρω aor. act. ptc. nom. ms

⁴ ἐξέρχομαι aor. act. ind. 3s

⁵ ἀνίστημι aor. act. ptc. nom. ms

⁶ ἁμαρτωλός gen. mp

⁷ ἁμαρτωλός acc. mp

⁸ ἔρχομαι fut. mid. ind. 3p

ἐπέταξεν^a τοῖς παρεστώσιν¹ αὐτῷ τύπτειν^b αὐτοῦ τὸ στόμα. ³ τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν· Τύπτειν^b σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε^c κεκονιαμένε^d. καὶ σὺ κάθε κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν^e κελεύεις με τύπτεσθαι^b; ⁴ οἱ δὲ παρεστώτες² εἶπαν· Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς^f; ⁵ ἔφη τε ὁ Παῦλος· Οὐκ ἤδην, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερέως· γέγραπται γὰρ ὅτι Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς³ κακῶς^g.

Ex 22.28

⁶ Γινού⁴ δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ· Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων· περὶ ἐλπίδος⁵ καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι. ⁷ τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος ἐγένετο στάσις^h τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθηⁱ τὸ πλῆθος. ⁸ Σαδδουκαῖοι μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν μήτε ἄγγελον μήτε πνεῦμα, Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφοτέρω^j. ⁹ ἐγένετο δὲ κραυγὴ^k μεγάλη, καὶ ἀναστάντες⁶ τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο^l λέγοντες· Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος— ¹⁰ πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως^h φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος μὴ διασπασθῇ^m ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν ἐκέλευσεν τὸ στράτευμαⁿ καταβάν⁷ ἀρπάσαι^o αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν^p.

The Jewish Plot Against Paul Uncovered

¹¹ Τῇ δὲ ἐπιούσῃ^q νυκτὶ⁸ ἐπιστὰς⁹ αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν· Θάρσει^r, ὥς γὰρ διεμαρτύρω^s τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλὴμ οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.

¹² Γενομένης δὲ ἡμέρας ποιήσαντες συστροφὴν^t οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν^u ἑαυτοὺς λέγοντες μήτε φαγεῖν¹⁰ μήτε πιεῖν¹¹ ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον. ¹³ ἦσαν δὲ πλείους τεσσεράκοντα οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν^v ποιησάμενοι. ¹⁴ οἷτινες προσελθόντες¹² τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπαν· Ἀναθέματι^w ἀνεθεματίσαμεν^u ἑαυτοὺς μηδενὸς γεύσασθαι^x ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον. ¹⁵ νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε^y τῷ

a ἐπιτάσσω. to command, charge. (10) aor. act. ind. 3s

b τύπτω. to strike, smite, beat, wound. (13)

c τοῖχος, ου, ὁ. wall. (1)

d κονιάω. to whitewash. (2)

e παρανομέω. to transgress the law. (1)

f λοιδορέω. to abuse, revile. (4)

g κακῶς. badly, ill. (16)

h στάσις, εως, ἡ. (f) standing, place, dissension. (9)

i σχίζω. to split, cleave. (11)

j ἀμφοτέροι, αι, α. both of two. (14)

k κραυγὴ, ἡς, ἡ. (f) crying, outcry, clamour. (6)

l διαμάχομαι. to strive greatly, contend fiercely. (1)

m διασπάω. to break or tear asunder. (2) aor. pass. subj. 3s

n στράτευμα, ατος, τό. army, host. (8)

o ἀρπάζω. to seize, catch up, snatch away. (14) aor. act. inf.

p παρεμβολή, ἡς, ἡ. (f) camp, barracks. (10)

q ἔπειμι. to come upon, to come after; following. (5)

r θαρσέω. to be of good courage. (7)

s διαμαρτύρομαι. to testify solemnly. (15)

t συστροφή, ἡς, ἡ. (f) concourse, a riotous gathering. (2)

u ἀναθεματίζω. to devote to destruction, bind with an oath. (4)

v συνωμοσία, ας, ἡ. (f) conspiracy, plot. (1)

w ἀνάθεμα, ατος, τό. curse, accursed, devoted thing. (6)

x γεύομαι. to taste, eat. (15)

y ἐμφανίζω. to manifest, exhibit. (10)

23

¹ παρίστημι pf. act. ptc. dat. mp

² παρίστημι pf. act. ptc. nom. mp

³ λέγω fut. act. ind. 2s

⁴ γινώσκω aor. act. ptc. nom. ms

⁵ ἐλπίς gen. fs

⁶ ἀνίστημι aor. act. ptc. nom. mp

⁷ καταβαίνω aor. act. ptc. acc. ns

⁸ νύξ dat. fs

⁹ ἐφίστημι aor. act. ptc. nom. ms

¹⁰ ἐσθίω aor. act. inf.

¹¹ πίνω aor. act. inf.

¹² προσέρχομαι aor. act. ptc. nom. mp

χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ ὅπως καταγάγῃ^a αὐτὸν εἰς ὑμᾶς ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν^b ἀκριβέστερον^c τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δὲ πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν ἑτοιμοὶ^d ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν^f αὐτόν.

16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου τὴν ἐνέδραν^e παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν^g εἰς τὴν παρεμβολὴν^f ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ. **17** προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἓνα τῶν ἑκατονταρχῶν^g ἔφη· Τὸν νεανίαν^h τοῦτον ἄπαγεⁱ πρὸς τὸν χιλιάρχον, ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαι^j τι αὐτῷ. **18** ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν^g αὐτὸν ἤγαγεν^g πρὸς τὸν χιλιάρχον καὶ φησίν· Ὁ δέσμιος^j Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν^h ἀγαγεῖν^g πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι. **19** ἐπιλαβόμενος^k δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος καὶ ἀναχωρήσας^l κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο^m. Τί ἐστίν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαι μοι; **20** εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντοⁿ τοῦ ἐρωτησαί σε ὅπως αὔριον^o τὸν Παῦλον καταγάγῃς^p εἰς τὸ συνέδριον ὡς μέλλον τι ἀκριβέστερον^c πυνθάνεσθαι^m περὶ αὐτοῦ. **21** σὺ οὖν μὴ πεισθῇς^q αὐτοῖς, ἐνεδρεύουσιν^r γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν^r ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν^g μήτε πιεῖν^g ἕως οὗ ἀνέλωσιν^g αὐτόν, καὶ νῦν εἰσιν ἑτοιμοὶ^d προσδεχόμενοι^s τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν. **22** ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον^t παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλήσαι^u ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας^v πρὸς ἐμέ.

Paul Transferred to Caesarea for Safety

23 Καὶ προσκαλεσάμενός τινας δύο τῶν ἑκατονταρχῶν^g εἶπεν· Ἐτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους^w ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἱππεῖς^x ἐβδομήκοντα^y καὶ δεξιολάβους^z διακοσίους^w, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός¹⁰, **24** κτήνη^{aa} τε παραστήσαι¹¹ ἵνα ἐπιβιβάσαντες^{ab} τὸν Παῦλον διασώσωσι^{ac} πρὸς Φήλικά τὸν ἡγεμόνα^{ad}, **25** γράψας ἐπιστολὴν ἔχουσαν τὸν τύπον^{ae} τοῦτον. **26** Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ^{af} ἡγεμόνι^{ad}

- a **κατάγω.** to bring down. (9) *aor. act. subj. 3s*
b **διαγινώσκω.** to distinguish, ascertain exactly. (2)
c **ἀκριβέστερον.** stricter. (4)
d **ἑτοιμος,** η, ον. ready, prepared. (17)
e **ἐνέδρα,** ας, ή. (f) lying in wait, an ambush. (2)
f **παρεμβολή,** ης, ή. (f) camp, barracks. (10)
g **ἑκατοντάρχης,** ου, ό. centurion. (17)
h **νεανίας,** ου, ό. young man. (4)
i **ἀπάγω.** to lead away, bring before. (15)
j **δέσμιος,** ου, ό. prisoner, one who is bound. (16)
k **ἐπιλαμβάνομαι.** to seize, take hold of. (19)
l **ἀναχωρέω.** to go back, withdraw. (14)
m **πυνθάνομαι.** to ask, inquire, ascertain. (12)
n **συντίθημι.** to make an agreement, agree. (3)
o **αὔριον.** tomorrow. (14)

- P **κατάγω.** to bring down. (9) *aor. act. subj. 3s*
q **ἐνεδρεύω.** to lie in wait. (2)
r **ἀναθεματίζω.** to devote to destruction, bind with an oath. (4)
s **προσδέχομαι.** to receive favourably, accept. (14)
t **νεανίσκος,** ου, ό. young man. (10)
u **ἐκλαλέω.** to speak out, divulge. (1) *aor. act. inf.*
v **ἐμφανίζω.** to manifest, exhibit. (10)
w **διακόσιοι,** αι, α. two hundred. (8)
x **ἱππεύς,** έως, ό. horseman. (2)
y **ἐβδομήκοντα.** seventy. (5)
z **δεξιολάβος,** ου, ό. slinger. (1)
aa **κτῆνος,** ους, τό. animal, beast. (4)
ab **ἐπιβιβάζω.** to place upon, mount. (3)
ac **διασώζω.** to save. (8)
ad **ἡγεμών,** όνος, ό. leader, governor. (20)
ae **τύπος,** ου, ό. pattern, type, blow, impression. (15)
af **κρατίστος,** η, ον. strongest, noblest, best. (4)

¹ **ἀναιρέω** *aor. act. inf.*

² **εἰσέρχομαι** *aor. act. ptc. nom. ms*

³ **παραλαμβάνω** *aor. act. ptc. nom. ms*

⁴ **ἄγω** *aor. act. ind. 3s*

⁵ **ἄγω** *aor. act. inf.*

⁶ **πείθω** *aor. pass. subj. 2s*

⁷ **ἐσθίω** *aor. act. inf.*

⁸ **πίνω** *aor. act. inf.*

⁹ **ἀναιρέω** *aor. act. subj. 3p*

¹⁰ **νύξ** *gen. fs*

¹¹ **παρίσθημι** *aor. act. inf.*

νόμου φυλάσσει, οὐχ ἡ ἀκροβυστία^a αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται; ²⁷ καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως^b ἀκροβυστία^a τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος^c καὶ περιτομῆς παραβάτην^d νόμου. ²⁸ οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερωῷ^e Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερωῷ^e ἐν σαρκὶ^f περιτομή. ²⁹ ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ^f Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι^g, οὗ ὁ ἔπαινος^h οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ.

3 Τί οὖν τὸ περισσὸν^a τοῦ Ἰουδαίου, ἢ τίς ἡ ὠφέλεια^b τῆς περιτομῆς; ² πολὺ κατὰ πάντα τρόπον^c. πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια^d τοῦ θεοῦ. ³ τί γάρ; εἰ ἡπίστησάν^e τινες, μὴ ἡ ἀπιστία^f αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει; ⁴ μὴ γένοιτο^f. γινέσθω² δὲ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης^g, καθὼς γέγραπται. **Ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.** ⁵ εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιωσύνην συνίστησιν^h, τί ἐροῦμεν³; μὴ ἄδικοςⁱ ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων^j τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω. ⁶ μὴ γένοιτο^f. ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον; ⁷ εἰ δὲ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι^k ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι καὶ γὰρ ὡς ἀμαρτωλὸς κρίνομαι, ⁸ καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθὼς φασὶν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι Ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθὰ; ὣν τὸ κρίμα ἔνδικόν^l ἐστιν.

No One is Righteous

9 Τί οὖν; προεχόμεθα^m; οὐ πάντωςⁿ, προηγιασάμεθα^o γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἑλλήνας πάντας ὑφ' ἀμαρτίαν εἶναι, ¹⁰ καθὼς γέγραπται ὅτι **Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἷς,** ¹¹ **οὐκ ἔστιν ὁ συνίων, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν^p τὸν θεόν.** ¹² **πάντες ἐξέκλιναν^q, ἅμα^r ἡχρεώθησαν^s.** οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα^t, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός. ¹³ **τάφος^u ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ^v αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιούσαν^w, ἰὸς^x ἀσπίδων^y ὑπὸ τὰ χεῖλη^z αὐτῶν,** ¹⁴ **ὧν τὸ στόμα ἀράς^{aa} καὶ πικρίας^{ab} γέμει^{ac}.** ¹⁵ **ὀξεῖς^{ad} οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα,** ¹⁶ **σύντριμμα^{ae} καὶ**

a ἀκροβυστία, ας, ἡ. (f) uncircumcision. (20)

b φύσις, εως, ἡ. (f) nature. (14)

c γράμμα, ατος, τό. something written, letter. (14) *gen. ns*

d παραβάτης, ου, ὁ. transgressor, one who stands beside. (5)

e φανερός, ἂ, ὄν. visible, manifest. (18)

f κρυπτός, ἡ, ὄν. hidden, secret. (17)

g γράμμα, ατος, τό. something written, letter. (14) *dat. ns*

h ἔπαινος, ου, ὁ. commendation, praise. (11)

3

a περισσός, ἡ, ὄν. more than sufficient, abundant. (6)

b ὠφέλεια, ας, ἡ. (f) help, profit, advantage. (2)

c τρόπος, ου, ὁ. way, manner, fashion. (13)

d λόγιον, ου, τό. oracle. (4)

e ἀπιστέω. to disbelieve, be faithless. (8) *aor. act. ind. 3p*

f ἀπιστία, ας, ἡ. (f) unbelief. (11)

g ψεύστης, ου, ὁ. liar. (10)

h συνίστημι. to commend, prove. (15)

i ἄδικος, ον. unjust, unrighteous. (12)

j ἐπιφέρω. to bring upon, against, lay upon. (2)

k ψεύσμα, ατος, τό. lie, falsehood. (1)

l ἔνδικος, ον. righteous, just. (2)

m προέχω. to excel, surpass. (1)

n πάντως. altogether, by all means. (8)

o προαιτιάομαι. to accuse. (1)

p ἐκζητέω. to seek out. (7)

q ἐκκλίνω. to turn aside, turn away. (3)

aor. act. ind. 3p

r ἅμα. at the same time, along with. (10)

s ἀχρεióω. to make useless, unprofitable. (1)

t χρηστότης, ητος, ἡ. (f) goodness, kindness. (10)

u τάφος, ου, ὁ. grave, tomb. (7)

v λάρυγξ, υγος, ὁ. throat. (1)

w δολιόω. to deceive. (1)

x ἰός, οὔ, ὁ. arrow, poison, rust. (3)

y ἀσπίς, ἰδος, ἡ. (f) (1) asp; (2) round shield. (1) *gen. fp*

z χεῖλος, ους, τό. lip, edge, shore. (7)

aa ἀρά, ἄς, ἡ. (f) curse; prayer. (1)

ab πικρία, ας, ἡ. (f) bitterness. (4)

ac γέμω. to be full. (11)

ad ὀξεῖς, εἶα, ὅ. sharp, swift. (8)

ae σύντριμμα, ατος, τό. calamity, destruction. (1)

¹ σάρεξ *dat. fs*

3

¹ γίνομαι *aor. mid. opt. 3s*

² γίνομαι *pres. mid. impv. 3s*

³ λέγω *fut. act. ind. 1p*

ταλαιπωρία^a ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν, **17** καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν¹. **18** οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι^b τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. Ps 36.1

19 Οἶδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ^c καὶ ὑπόδικος^d γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ. **20** διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις^e ἁμαρτίας.

Righteousness Through Faith in Christ

21 Νυνὶ^f δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, **22** δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας, οὐ γὰρ ἔστιν διαστολή^g. **23** πάντες γὰρ ἡμαρτον² καὶ ὑστεροῦνται^h τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, **24** δικαιούμενοι δωρεάνⁱ τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως^j τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. **25** ὃν προέθετο^k ὁ θεὸς ἱλαστήριον^l διὰ πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν^m τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσινⁿ τῶν προγεγονότων^o ἁμαρτημάτων^p **26** ἐν τῇ ἀνοχῇ^q τοῦ θεοῦ, πρὸς τὴν ἔνδειξιν^m τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιούντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.

Righteousness Always Through Faith

27 Ποῦ οὖν ἡ καύχσις^r; ἐξεκλείσθη^s. διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως. **28** λογίζομεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου. **29** ἢ Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον; οὐχί καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν, **30** εἴπερ^t εἷς ὁ θεός, ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν^u διὰ τῆς πίστεως. **31** νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο³, ἀλλὰ νόμον ἱστάνομεν.

4 Τί οὖν ἐροῦμεν¹ εὐρηκέναι² Ἀβραάμ τὸν προπάτορα^a ἡμῶν κατὰ σάρκα³; **2** εἰ γὰρ Ἀβραάμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα^b. ἀλλ' οὐ πρὸς θεόν, **3** τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει; **Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραάμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.** **4** τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα^c. **5** τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιούντα τὸν ἀσεβῆ^d, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην, **6** καθάπερ^e καὶ Gen 15.6

a ταλαιπωρία, ας, ἡ. (f) hard work, misery. (2)

b ἀπέναντι. over against, opposite. (5)

c φράσσω. to stop, close up. (3) aor. pass. subj. 3s

d ὑπόδικος, ον. answerable to. (1)

e ἐπίγνωσις, εως, ἡ. (f) knowledge, discernment. (20)

f νυνί. now. (20)

g διαστολή, ἡς, ἡ. (f) separation, distinction. (3)

h ὑστερέω. to be lacking, in need. (16)

i δωρεάν. freely. (9)

j ἀπολύτρωσις, εως, ἡ. (f) redemption, deliverance. (10)

k προτίθημι. to set before, set forth publicly. (3)

l ἱλαστήριον, ου, τό. propitiation. (2)

m ἔνδειξις, εως, ἡ. (f) showing forth, pointing out, proof. (4)

n πάρεσις, εως, ἡ. (f) overlooking, passing by. (1)

o προγίνομαι. to happen before. (1) pf. act. ptc. gen. np

p ἁμαρτημα, ατος, τό. disobedience, sin. (5)

q ἀνοχή, ἡς, ἡ. (f) forbearance. (2)

r καύχσις, εως, ἡ. (f) boasting, glorying. (11)

s ἐκκλείω. to shut out, exclude. (2) aor. pass. ind. 3s

t εἴπερ. if indeed, if so. (6)

u ἀκροβυστία, ας, ἡ. (f) uncircumcision. (20)

4

a προπάτωρ, ορος, ὁ. forefather. (1)

b καύχημα, ατος, τό. boast. (11)

c ὀφείλημα, ατος, τό. debt. (2)

d ἀσεβής, ἐς. ungodly, impious. (10)

e καθάπερ. just as, even as. (13)

¹ γινώσκω aor. act. ind. 3p

² ἁμαρτάνω aor. act. ind. 3p

³ γίνομαι aor. mid. opt. 3s

¹ λέγω fut. act. ind. 1p

² εὕρισκω pf. act. inf.

³ σάρξ acc. fs

10 Σὺ δὲ παρηκολούθησάς^a μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ^b, τῇ προθέσει^c, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ^d, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ, **11** τοῖς διωγμοῖς^e, τοῖς παθήμασιν^f, οἷός^g μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις, οἷους^g διωγμοὺς^e ὑπήνεγκα^h. καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατοⁱ ὁ κύριος. **12** καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες ζῆν εὐσεβῶς^j ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται. **13** πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες^k προκόψουσιν^l ἐπὶ τὸ χεῖρον^m, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι. **14** σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες^l καὶ ἐπιστώθηςⁿ, εἰδὼς² παρὰ τίνων ἔμαθες^l, **15** καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους^o ἱερὰ γράμματα^p οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι^q εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. **16** πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος^r καὶ ὠφέλιμος^s πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν^t, πρὸς ἐπανάρθωσιν^u, πρὸς παιδείαν^v τὴν ἐν δικαιοσύνῃ, **17** ἵνα ἄρτιος^w ᾦ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος^x.

4 Διαμαρτύρομαι^a ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν^b αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ. **2** κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι¹ εὐκαίρως^c ἀκαίρως^d, ἔλεγχον^e, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ^f καὶ διδαχῇ. **3** ἔσται² γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαίνουσας^g διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται^h, ἀλλὰ κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύουσινⁱ διδασκάλους κνηθόμενοι^j τὴν ἀκοήν, **4** καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοήν ἀποστρέφουσιν^k, ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους^l ἐκτραπήσονται^m. **5** σὺ δὲ νήφεⁿ ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον^o, ἔργον ποιήσον εὐαγγελιστοῦ^p, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον^q.

- a παρακολουθέω. to follow closely, accompany. (4) aor. act. ind. 2s
b ἀγωγή, ἡς, ἡ. (f) conduct, way of life. (1)
c πρόθεσις, εως, ἡ. (f) setting forth, purpose. (12)
d μακροθυμία, ας, ἡ. (f) patience, forbearance. (14)
e διωγμός, οὔ, ὁ. persecution. (10)
f πάθημα, ατος, τό. suffering, affliction. (16)
g οἷος, α, ον. what sort of, what kind of. (14)
h ὑποφέρω. to bear by being under, to endure. (3) aor. act. ind. 1s
i ῥύομαι. to rescue, deliver. (17)
j εὐσεβῶς. piously, religiously. (2)
k γόης, ητος, ὁ. conjurer, deceiver, imposter. (1)
l προκόπτω. to go forward, advance. (6) fut. act. ind. 3p
m χείρων, ον. worse. (11)
n πιστώω. to make trustworthy; be assured of. (1)
o βρέφος, ους, τό. infant, babe. (8)
p γράμμα, ατος, τό. something written, letter. (14) acc. np
q σοφίζω. to make wise. (2)
r θεόπνευστος, ον. God-breathed, inspired by God. (1)
s ὠφέλιμος, ον. useful, serviceable, profitable. (4)
t ἐλεγμός, ου, ὁ. reproof. (1)
u ἐπανάρθωσις, εως, ἡ. (f) correction. (1)

- v παιδεία, ας, ἡ. (f) discipline, training, instruction. (6)
w ἄρτιος, ια, ον. fitted, complete. (1)
x ἐξαρτίζω. to complete, finish. (2)
4
a διαμαρτύρομαι. to testify solemnly. (15)
b ἐπιφάνεια, ας, ἡ. (f) appearing, manifestation. (6)
c εὐκαίρως. seasonably, in season. (2)
d ἀκαίρως. unseasonably. (1)
e ἐλέγχω. to rebuke, expose. (17)
f μακροθυμία, ας, ἡ. (f) patience, forbearance. (14)
g ὑγιαίνω. to be sound, healthy. (12)
h ἀνέχομαι. to bear with, endure. (15) fut. mid. ind. 3p
i ἐπισωρεύω. to heap together. (1) fut. act. ind. 3p
j κνήθω. to itch. (1)
k ἀποστρέφω. to turn away, remove. (9) fut. act. ind. 3p
l μῦθος, ου, ὁ. myth, story, fable. (5)
m ἐκτρέπω. to turn aside, wander away. (5) fut. pass. ind. 3p
n νήφω. to be sober, calm, circumspect. (6)
o κακοπαθέω. to suffer evil, endure affliction. (3) aor. act. impv. 2s
p εὐαγγελιστής, οὔ, ὁ. evangelist. (3)
q πληροφωρέω. to fulfil, accomplish. (6) aor. act. impv. 2s

¹ μανθάνω aor. act. ind. 2s

² ὀράω pf. act. ptc. nom. ms

¹ ἐπίστημι aor. act. impv. 2s

² εἰμί fut. mid. ind. 3s

⁶ Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι^a, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς^b μου ἐφίστηκεν¹. ⁷ τὸν καλὸν ἀγῶνα^c ἠγωνίσμαι^d, τὸν δρόμον^e τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα. ⁸ λοιπὸν ἀπόκειται^f μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος^g, ὃν ἀποδώσει² μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτὴς^h, οὐ μόνον δὲ ἐμοὶ ἀλλὰ καὶ πᾶσιν τοῖς ἡγαπητοῖς τὴν ἐπιφάνειανⁱ αὐτοῦ.

Epilogue

⁹ Σπουδάσον^j ἔλθεῖν πρὸς με ταχέως^k. ¹⁰ Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν^l ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην, Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν. ¹¹ Λουκᾶς ἔστιν μόνος μετ' ἐμοῦ. Μᾶρκον ἀναλαβὼν^m ἔγε μετὰ σεαυτοῦ, ἔστιν γάρ μοι εὐχρηστοςⁿ εἰς διακονίαν, ¹² Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον. ¹³ τὸν φαίλονην^o, ὃν ἀπέλιπον^p ἐν Τρωάδι παρὰ Κάρπῳ, ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα^q τὰς μεμβράνας^r. ¹⁴ Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς^s πολλὰ μοι κακὰ ἐνεδείξατο^t—ἀποδώσει² αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ— ¹⁵ ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν^u γὰρ ἀντέστη^v τοῖς ἡμετέροις^w λόγοις.

¹⁶ Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ^x οὐδεὶς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον^y—μὴ αὐτοῖς λογισθεῖν³— ¹⁷ ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη⁴ καὶ ἐνδυναμώσέν^z με, ἵνα δι' ἐμοῦ τὸ κήρυγμα^{aa} πληροφορηθῇ^{ab} καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρυσθῇ^{ac} ἐκ στόματος λέοντος^{ad}. ¹⁸ ῥύσεται^{ae} με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον^{af}. ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

¹⁹ Ἀσπασαί Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον. ²⁰ Ἐραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον^p ἐν Μιλήτῳ ἀσθενούντα. ²¹ Σπουδάσον^j πρὸ χειμῶνος^{ag} ἔλθεῖν. Ἀσπάζεται σε Εὐβουλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.

²² Ὁ κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν.

- a σπένδω. to pour out a drink offering. (2)
b ἀνάλυσις, εως, ή. (f) departing, departure from this life. (1)
c ἀγών, ὦνος, ὁ. contest, trial. (6)
d ἀγωνίζομαι. to contend for a prize, fight. (7)
e δρόμος, ου, ὁ. running, course, career. (3)
f ἀπόκειμαι. to be laid up, in store, laid away. (4)
g στέφανος, ου, ὁ. crown. (18)
h κριτής, οῦ, ὁ. judge. (19)
i ἐπιφάνεια, ας, ή. (f) appearing, manifestation. (6)
j σπουδάζω. to make haste; be eager. (11)
k ταχέως. quickly, hastily. (14)
l ἐγκαταλείπω. to leave behind. (10) aor. act. ind. 3s
m ἀναλαμβάνω. to take up, raise. (13) aor. act. ptc. nom. ms
n εὐχρηστος, ον. useful, serviceable. (3)
o φαίλονης, ου, ὁ. cloak. (1)
p ἀπολείπω. to leave, leave behind. (7) aor. act. ind. 1s
q μάλιστα. most of all, especially. (12)

- r μεμβράνα, ης, ή. (f) parchment. (1)
s χαλκεύς, εως, ὁ. coppersmith. (1)
t ἐνδείκνυμι. to show forth, point out. (11)
u λίαν. very, very much, exceedingly. (12)
v ἀντίστημι. to withstand, resist, oppose. (14) aor. act. ind. 3s
w ἡμέτερος, α, ον. our. (7)
x ἀπολογία, ας, ή. (f) speech in defence. (8)
y ἐγκαταλείπω. to leave behind. (10) aor. act. ind. 3p
z ἐνδυναμώω. to make strong, strengthen. (7) aor. act. ind. 3s
aa κήρυγμα, ατος, τό. proclamation, preaching. (8)
ab πληροφορέω. to fulfil, accomplish. (6) aor. pass. subj. 3s
ac ῥύομαι. to rescue, deliver. (17) aor. pass. ind. 1s
ad λέων, οντος, ὁ. lion. (9)
ae ῥύομαι. to rescue, deliver. (17) fut. mid. ind. 3s
af ἐπουράνιος, ον. heavenly. (19) acc. fs
ag χειμῶν, ὦνος, ὁ. winter. (6)

¹ ἐφίστημι pf. act. ind. 3s

² ἀποδίδωμι fut. act. ind. 3s

³ λογιζομαι aor. pass. opt. 3s

⁴ παρίστημι aor. act. ind. 3s

Call to Holiness in All Conduct

13 Διὸ ἀναζωσάμενοι^a τὰς ὀσφύας^b τῆς διανοίας^c ὑμῶν, νήφοντες^d τελείως^e, ἐλπίζετε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει^f Ἰησοῦ Χριστοῦ. **14** ὥς τέκνα ὑπακοῆς^g, μὴ συσχηματιζόμενοι^h ταῖς πρότερονⁱ ἐν τῇ ἀγνοίᾳ^j ὑμῶν ἐπιθυμίαις, **15** ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ^k γενήθητε^l, **16** διότι γέγραπται

Lev 19.2 ὅτι Ἄγιοι ἔσεσθε², ὅτι ἐγὼ ἅγιος.

17 Καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτως^l κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας^m ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητεⁿ. **18** εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς^o, ἀργυρίῳ^p ἢ χρυσίῳ^q, ἐλυτρώθητε^r ἐκ τῆς ματαίας^s ὑμῶν ἀναστροφῆς^k πατροπαράδοτου^t, **19** ἀλλὰ τιμίῳ^u αἵματι ὡς ἀμνοῦ^v ἀμώμου^w καὶ ἀσπίλου^x Χριστοῦ, **20** προεγνωσμένου^y μὲν πρὸ καταβολῆς^z κόσμου, φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἐσχάτου τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς **21** τοὺς δι' αὐτοῦ πιστοὺς εἰς θεὸν τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα³, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα⁴ εἶναι εἰς θεόν.

22 Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες^{aa} ἐν τῇ ὑπακοῇ^g τῆς ἀληθείας εἰς φιλαδελφίαν^{ab} ἀνυπόκριτον^{ac} ἐκ καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς^{ad}, **23** ἀναγεγεννημένοι^{ae} οὐκ ἐκ σποράς^{af} φθαρτῆς^o ἀλλὰ ἀφθάρτου^{ag}, διὰ λόγου ζώντος θεοῦ καὶ μένοντος. **24** διότι *πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος*^{ah}, καὶ *πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος*^{ai} *χόρτου*^{ah}. *ἐξηράνθη*^{aj} ὁ *χόρτος*^{ah}, καὶ τὸ *ἄνθος*^{ai} *ἐξέπεσεν*^{ak}. **25** τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δὲ ἐστὶν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.

Isa 40.6, 8

- a ἀναζώννυμι. to gird up. (1)
b ὀσφῦς, ὅς, ἡ. (f) loin. (8)
c διάνοια, ας, ἡ. (f) understanding, mind. (12)
d νήφω. to be sober, calm, circumspect. (6)
e τελείως. completely, perfectly. (1)
f ἀποκαλύψις, εως, ἡ. (f) an uncovering, revelation. (17)
g ὑπακοή, ἡς, ἡ. (f) obedience. (14)
h συσχηματίζω. to conform to. (2)
i πρότερος, α, ον. former, before. (11)
j ἀγνοια, ας, ἡ. (f) ignorance. (4)
k ἀναστροφή, ἡς, ἡ. (f) manner of life, behaviour. (13)
l ἀπροσωπολήμπτως. impartially. (1)
m παροικία, ας, ἡ. (f) sojourning. (2)
n ἀναστρέφω. to overturn, return, live. (10) *aor. pass. impv. 2p*
o φθαρτός, ἡ, ὄν. perishable, corruptible. (6)
p ἀργύριον, ου, τό. silver, money. (20)
q χρυσίον, ου, τό. gold. (12)
r λυτρώω. to ransom, redeem. (3) *aor. pass. ind. 2p*
s μάταιος, αία, αιον. vain, useless. (6)
t πατροπαράδοτος, ον. handed down from one's fathers, inherited. (1) *gen. fs*

- u τίμιος, α, ον. valued, precious, honoured. (13)
v ἀμνός, οὔ, ὁ. lamb. (4)
w ἄμωμος, ον. without blemish, blameless. (8) *gen. ms*
x ἄσπιλος, ον. spotless, unstained. (4) *gen. ms*
y προγινώσκω. to know beforehand, foreknow. (5) *pf. pass. ptc. gen. ms*
z καταβολή, ἡς, ἡ. (f) beginning, creation. (11)
aa ἀγνίζω. to purify, cleanse. (7)
ab φιλαδελφία, ας, ἡ. (f) brotherly love. (6)
ac ἀνυπόκριτος, ον. unfeigned. (6) *acc. fs*
ad ἐκτενῶς. fervently, earnestly. (3)
ae ἀναγεννάω. to beget again. (2) *pf. pass. ptc. nom. mp*
af σπορά, ἄς, ἡ. (f) seed. (1)
ag ἀφθαρτος, ον. incorruptible, immortal. (8) *gen. fs*
ah χόρτος, ου, ὁ. grass; enclosure. (15)
ai ἄνθος, ος, τό. bloom, flower. (4)
aj ξηραίνω. to dry up, wither. (15) *aor. pass. ind. 3s*
ak ἐκπίπτω. to fall out, fall off, fall away. (10) *aor. act. ind. 3s*

¹ γίνομαι *aor. pass. impv. 2p*

² εἰμί *fut. mid. ind. 2p*

³ δίδωμι *aor. act. ptc. acc. ms*

⁴ ἐλπίς *acc. fs*

Growing in Faith as God's Chosen People

2 Ἀποθέμενοι^a οὖν πᾶσαν κακίαν^b καὶ πάντα δόλον^c καὶ ὑποκρίσεις^d καὶ φθόνους^e καὶ πάσας καταλαλιάς^f, **2** ὡς ἀρτιγέννητα^g βρέφη^h τὸ λογικὸνⁱ ἄδολον^j γάλα^k ἐπιποθήσατε^l, ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῇτε εἰς σωτηρίαν, **3** εἰ ἐγεύσασθε^m ὅτι χρηστόςⁿ ὁ κύριος.

4 Πρὸς ὃν προσερχόμενοι, λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδοκιμασμένον^o παρὰ δὲ θεῷ ἐκλεκτὸν ἔντιμον^p **5** καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευματικὸς εἰς ἱεράτευμα^q ἅγιον, ἀνενέγκαι^r πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους^s θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ. **6** διότι περιέχει^t ἐν γραφῇ· Ἴδου τίθῃμι ἐν Σιών λίθον ἀκρογωνιαίον^u ἐκλεκτὸν ἔντιμον^p, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ κατασυνθῇ^v. **7** ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν· ἀπιστοῦσιν^w δὲ λίθος ὃν ἀπεδοκίμασαν^x οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη^y εἰς κεφαλὴν γωνίας^x **8** καὶ λίθος προσκόμματος^y καὶ πέτρα^z σκανδάλου^{aa}. οἱ προσκόπτουσιν^{ab} τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες^{ac}. εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν².

Isa 28.16

Ps 118.22

Isa 8.14

9 Ὑμεῖς δὲ γένος^{ad} ἐκλεκτὸν, βασιλεῖον^{ae} ἱεράτευμα^q, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν^{af}, ὅπως τὰς ἀρετὰς^{ag} ἐξαγγείλητε^{ah} τοῦ ἐκ σκοτόους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν^{ai} αὐτοῦ φῶς. **10** οἱ ποτε οὐ λαὸς νῦν δὲ λαὸς θεοῦ, οἱ οὐκ ἡλεημένοι νῦν δὲ ἐλεηθέντες.

Ex 19:5-6,
Deut 7.6,
Isa 43.21

Living Honorably Among the Nations

11 Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους^{aj} καὶ παρεπιδήμους^{ak} ἀπέχεσθαι^{al} τῶν σαρκικῶν^{am} ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται^{an} κατὰ τῆς ψυχῆς. **12** τὴν ἀναστροφὴν^{ao}

2

- a ἀποτίθῃμι. to put off or aside. (8)
b κακία, ας, ἡ. (f) evil, wickedness. (11)
c δόλος, ου, ὁ. deceit, treachery. (11)
d ὑπόκρισις, εως, ἡ. (f) hypocrisy. (6)
e φθόνος, ου, ὁ. grudge, envy. (9)
f καταλαλιά, ας, ἡ. (f) evil-speaking, railing. (2)
g ἀρτιγέννητος, ον. newborn. (1)
h βρέφος, ους, τό. infant, babe. (8)
i λογικός, ἡ, ὁν. reasonable, rational. (2)
j ἄδολος, ον. pure. (1) *acc. ns*
k γάλα, ακτος, τό. milk. (5) *acc. ns*
l ἐπιποθέω. to long for, desire. (9) *aor. act. impv. 2p*
m γεύομαι. to taste, eat. (15)
n χρηστός, ἡ, ὁν. useful, good, pleasant, kind. (7)
o ἀποδοκιμάζω. to reject. (9)
p ἔντιμος, ον. honoured, prized, precious. (5) *acc. ms*
q ἱεράτευμα, ατος, τό. priesthood, body of priests. (2)
r ἀναφέρω. to carry up, lead up. (10)
s εὐπροσδέκτος, ον. acceptable. (5) *acc. fp*
t περιέχω. to surround, encompass. (2)
u ἀκρογωνιαίος, α, ον. in the corner, cornerstone. (2)
v κατασχύνω. to dishonour, disgrace, put to shame. (13) *aor. pass. subj. 3s*

- w ἀπιστέω. to disbelieve, be faithless. (8)
x γωνία, ας, ἡ. (f) corner, cornerstone. (9)
y πρόσκομμα, ατος, τό. stumbling, stumbling block. (6)
z πέτρα, ας, ἡ. (f) rock. (15)
aa σκάνδαλον, ου, τό. stumbling block, offence. (15)
ab προσκόπτω. to strike, stumble. (8)
ac ἀπειθέω. to disobey. (14)
ad γένος, ους, τό. offspring, family, race, kind. (20)
ae βασιλεῖος, ον. royal. (2)
af περιποίησις, εως, ἡ. (f) preservation, obtaining, possession. (5)
ag ἀρετή, ἡς, ἡ. (f) virtue, goodness, excellence. (5)
ah ἐξαγγέλλω. to tell out, proclaim. (2) *aor. act. subj. 2p*
ai θαυμαστός, ἡ, ὁν. wonderful, marvellous. (6)
aj πάροικος, ον. sojourner, foreigner. (4) *acc. mp*
ak παρεπιδήμος, ον. stranger. (3) *acc. mp*
al ἀπέχω. to have in full, hold off, be distant; abstain. (19)
am σαρκικός, ἡ, ὁν. fleshly. (7)
an στρατεύομαι. to wage war, fight. (7)
ao ἀναστροφή, ἡς, ἡ. (f) manner of life, behaviour. (13)

¹ γίνομαι *aor. pass. ind. 3s*

² τίθῃμι *aor. pass. ind. 3p*

Interrogative pronoun τίς, τί, who? which? what? why?

		Masc./Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	τίς	τί
	Acc.	τίνα	τί
	Gen.	τίνος	τίνος
	Dat.	τίνι	τίνι
Pl.	Nom.	τίνες	τίνα
	Acc.	τίνας	τίνα
	Gen.	τίνων	τίνων
	Dat.	τίσι(ν)	τίσι(ν)

Nouns

These are some representative nouns that show the variety found among the different declensions.

	1 Fem.	1 Fem.	1 Fem.	1 Masc.
Nom.	ἡμέρα	φωνή	δόξα	προφήτης
Acc.	ἡμέραν	φωνήν	δόξαν	προφήτην
Gen.	ἡμέρας	φωνῆς	δόξης	προφήτου
Dat.	ἡμέρᾳ	φωνῇ	δόξῃ	προφήτῃ
Nom.	ἡμέραι	φωναί	δόξαι	προφήται
Acc.	ἡμέρας	φωνάς	δόξας	προφήτας
Gen.	ἡμερῶν	φωνῶν	δοξῶν	προφητῶν
Dat.	ἡμέραις	φωναῖς	δόξαις	προφήταις

	2 Masc.	2 Fem.	2 Neut.	3 Masc.
Nom.	λόγος	ὁδός	ἔργον	ἄρχων
Acc.	λόγον	ὁδόν	ἔργον	ἄρχοντα
Gen.	λόγου	ὁδοῦ	ἔργου	ἄρχοντος
Dat.	λόγῳ	ὁδῷ	ἔργῳ	ἄρχοντι
Nom.	λόγοι	ὁδοί	ἔργα	ἄρχοντες
Acc.	λόγους	ὁδοὺς	ἔργα	ἄρχοντας
Gen.	λόγων	ὁδῶν	ἔργων	ἀρχόντων
Dat.	λόγοις	ὁδοῖς	ἔργοις	ἀρχουσιν

Active Participles				
Present		Aorist		
	Masc.	Fem.	Neut.	
Nom.	λύων	λύουσα	λύον	λύσαν
Acc.	λύοντα	λύουσαν	λύον	λύσαν
Gen.	λύοντος	λύούσης	λύοντος	λύσαντος
Dat.	λύοντι	λύούσῃ	λύοντι	λύσαντι
Nom.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα	λύσαντα
Acc.	λύοντας	λύούσας	λύοντα	λύσαντα
Gen.	λύόντων	λύουσῶν	λύόντων	λύσάντων
Dat.	λύουσι(ν)	λύούσαις	λύουσι(ν)	λύσασι(ν)
Perfect				
	Masc.	Fem.	Neut.	
Nom.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός	
Acc.	λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός	
Gen.	λελυκότος	λελυκυῖας	λελυκότος	
Dat.	λελυκότι	λελυκυῖᾳ	λελυκότι	
Nom.	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα	
Acc.	λελυκότας	λελυκυῖας	λελυκότα	
Gen.	λελυκότων	λελυκυῖῶν	λελυκότων	
Dat.	λελυκούσι(ν)	λελυκυῖαις	λελυκούσι(ν)	

Middle Participles

Present		Aorist		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.
Nom.	λυόμενος	λυομένη	λυόμενον	λυόμενος
Acc.	λυόμενον	λυομένην	λυόμενον	λυόμενον
Gen.	λυομένου	λυομένης	λυομένου	λυομένου
Dat.	λυομένῳ	λυομένη	λυομένῳ	λυομένῳ
Nom.	λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα	λυόμενοι
Acc.	λυόμενους	λυόμενας	λυόμενα	λυόμενους
Gen.	λυομένων	λυομένων	λυομένων	λυομένων
Dat.	λυομένοις	λυομέναις	λυομένοις	λυομένοις

Aorist Passive Participles

Present		Aorist	
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	λυθείς	λυθείσα	λυθέν
Acc.	λυθέντα	λυθείσαν	λυθέν
Gen.	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
Dat.	λυθέντι	λυθείσῃ	λυθέντι
Nom.	λυθέντες	λυθείσαι	λυθέντα
Acc.	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα
Gen.	λυθέντων	λυθείσων	λυθέντων
Dat.	λυθείσι(ν)	λυθείσαις	λυθείσι(ν)

δύο two. (135)

δώδεκα twelve. (75)

E

ἐάν if. (331)

ἐαυτοῦ, ἡς, οὖ myself, yourself,
himself. (333)

ἐγγίζω to come near, approach. (42)

ἐγγύς near. (30)

ἐγείρω to arise, wake up. (143)

ἐγώ I, we. (2572)

ἔθνος, οὖς, τό nation, Gentiles. (160)

εἰ if. (502)

εἰκόν, ὄνος, ἡ (f) image, likeness. (23)

εἰμί to be, exist. (2456)

εἰρήνη, ἡς, ἡ (f) peace, harmony. (91)

εἰς to, towards, into. (1754)

εἷς, μία, ἓν one. (342)

εἰσερχομαι to go into, enter. (193)

εἴτε if. (65)

ἐκ from out of. (913)

ἐκαστος, ἡ, ον each, every. (81)

ἐκβάλλω to drive out, cast out, throw
out. (81)

ἐκεῖ there, in that place. (95)

ἐκεῖθεν from there. (27)

ἐκεῖνος, ἡ, ο that, that one. (242)

ἐκκλησία, ας, ἡ (f) assembly,
meeting. (114)

ἐκλέγομαι to pick out, choose. (22)

ἐκλεκτός, ἡ, ὄν chosen, elect, select. (23)

ἐκπορεύομαι to go out, come out. (33)

ἐκχέω to pour out, shed. (27)

ἐλεάω to have mercy on, pity. (32)

ἐλεος, οὖς, τό mercy, pity. (27)

ἐλεύθερος, α, ον free. (23)

Ἑλλήν, ἡνος, ὁ Greek. (25)

ἐλπίζω to hope, hope for, expect. (31)

ἐλπίς, ἰδος, ἡ (f) hope, expectation. (53)

ἐμαυτοῦ, ἡς, οὖ myself. (37)

ἐμός, ἡ, ὄν mine. (76)

ἐμπροσθεν before, in front of. (48)

ἐν in, on, among, by, with. (2733)

ἐνδύω to put on, clothe. (28)

ἐνεργέω to be at work in; to
operate. (21)

ἐντολή, ἡς, ἡ (f) commandment,
command. (66)

ἐνώπιον before, in the presence of. (94)

ἐξέρχομαι to go out, come out. (216)

ἔξεστιν it is lawful, permitted. (31)

ἐξουσία, ας, ἡ (f) authority, power. (102)

ἔξω outside, without. (62)

ἐορτή, ἡς, ἡ (f) feast, festival. (25)

ἐπαγγελία, ας, ἡ (f) promise. (52)

ἐπεὶ since; when. (26)

ἐπερωτάω to inquire, question; ask. (56)

ἐπί onto, on, in. (885)

ἐπιγινώσκω to know understand,
recognise. (44)

ἐπιθυμία, ας, ἡ (f) desire, longing. (38)

ἐπικαλέω to call upon, name. (30)

ἐπιστολή, ἡς, ἡ (f) letter, epistle. (24)

ἐπιστρέφω to turn, turn around,
return. (36)

ἐπιτίθημι to lay, put, place upon. (39)

ἐπιτιμάω to rebuke, warn; honour. (29)

ἐπτά seven. (88)

ἐργάζομαι to work, labour; do, perform. (41)

ἔργον, ου, τό work, deed. (169)

ἐρημος, ον wilderness, desolate land. (48)

ἔρχομαι to come, go. (631)

ἐρωτάω to ask, question. (62)

ἐσθίω to eat, consume. (157)

ἔσχατος, η, ον last, least. (52)

ἕτερος, α, ον another, different. (97)

ἔτι still, yet. (93)

ἐτοιμάζω to prepare, make ready. (40)

ἔτος, ους, τό year. (49)

εὐαγγελίζω to bring good news. (54)

εὐαγγέλιον, ου, τό gospel, good news. (75)

εὐδοκέω to be well pleased, think it good. (21)

εὐθέως immediately, at once. (35)

εὐθύς, εἶα, ὕ straight, immediately. (59)

εὐλογέω to speak well of, praise, bless. (41)

εὕρισκω to find, discover. (176)

εὐχαριστέω to thank, give thanks. (38)

ἐφίστημι to set on, over, stand by, be present. (21)

ἐχθρός, ἄ, όν hated, hostile, an enemy. (32)

ἔχω to have, hold. (706)

ἕως until. (145)

Z

ζάω to live, be alive. (140)

ζητέω to seek, look for. (117)

ζωή, ἥς, ἡ (f) life. (135)

ζῶον, ου, τό living creature, animal. (23)

H

ἢ or, than. (346)

ἡγέομαι to lead, consider. (28)

ἤδη now, already. (60)

ἦκω to have come, be present. (27)

Ἡλίας, ου, ό Elijah. (29)

ἥλιος, ου, ό sun. (32)

ἡμέρα, ας, ἡ (f) day. (389)

Ἡρώδης, ου, ό Herod. (43)

Ἡσαίας, ου, ό Isaiah. (22)

Θ

θάλασσα, ης, ἡ (f) sea, lake. (91)

θάνατος, ου, ό death. (120)

θαυμάζω to wonder, marvel, be amazed. (43)

θεάομαι to see, look upon. (22)

θέλημα, ατος, τό will, wish, desire. (62)

θέλω to will, wish, desire. (208)

θεός, οὔ, ό God, a god. (1307)

θεραπεύω to serve, heal. (43)

θερίζω to reap, gather. (21)

θεωρέω to look at, behold, see. (58)

θηρίον, ου, τό wild beast, animal. (46)

θλίψις, εως, ἡ (f) tribulation, affliction, distress. (45)

θρόνος, ου, ό throne, seat. (62)